

ALONZINE

NÚMERO 009 | 2022

iesquijada.com

Entre culturas

MIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS

ENTREVISTA

OLIVIA VICENTE

Entrevistamos a la escritora, tras la publicación de su novela *Donde ya no hay adiós*

**TOLEDO,
CIUDAD DE
LAS TRES
CULTURAS**

ADEMÁS...

El juego de la francofonía, Sabores y lugares del mundo, relato inédito... ¡y muchas cosas más!

CON MUCHO ARTE

Exposición de trabajos de Plástica

Ilustración: Alexia Matei Ferar 2º ESO D



DIRECCIÓN Y EDICIÓN:

M^a Belén Martín Sánchez-Jara

Leticia Fernández Oliva

(Departamento de Lengua Castellana y Literatura)

DEPARTAMENTOS COLABORADORES:

Departamento de Lengua Castellana y Literatura

Departamento de Inglés

Departamento de Francés

Departamento de Ciencias Sociales

Departamento de Educación Plástica y Visual

Departamento de Educación Física

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

M^a Belén Martín Sánchez-Jara

ENTRADILLAS:

M^a Belén Martín Sánchez- Jara

ILUTRACIÓN PORTADA:

Alexia Gabriela Matei Ferar

ILUSTRACIÓN CONTRAPORTADA:

Lucía García López

EDITA:

IES Alonso Quijada

C/ Emilia Pardo Bazán

45221 Esquivias (Toledo)



COLABORADORES

PROFESORES:

Macbeth

Marga Serrano López

M^a Ángeles Gutiérrez Ors

Juan Antonio Gómez Gutiérrez

Pilar González Gómez

Carmen Cabañero

Rafael Díaz Novillo

Purificación Alba Díaz

Rocío Parreño Cebrián

Cristina Jerónimo Cabrerizo

Jorge Cano Garrido

ALUMN@S:

Alexia Gabriela Matei Ferar

Lucía García López

Cristian Cordero Almagro

Samuel Angheloaia

Sofía Taher

Adrián San José Inyesto

Abril Solana Oliver

Cristina García García

Cynthia Padilla Carvajal

Paula Corbacho Arévalo

Claudia Ortiz

Ana María Lataretu

Érika Pachón Quezada

Ángel Fabrizio Ullguari

Maryam Zemhoute Chahlal

Nayara Fernández de Córdoba

Emma Roldán

Iván Sánchez

Sara Alejos Salvador

Aitana Santamaría

Ariana María Gandila

Sara Dovleac

Laura Lozano

David Pop

Florentin Nedelcu

Zakaria Lechab

Cecilia Díaz Prieto

Iman Lechab

Alumna de 3º ESO (carta)

EXPLICACIÓN DE PROPÓSITOS

Os traemos, una vez más, un nuevo número de la revista *Alonzine*. En esta ocasión, queremos abordar el fenómeno de la interculturalidad. En una sociedad donde cada vez existe una mayor confluencia de culturas, la respuesta educativa debe ser lo más adecuada posible, facilitando las relaciones entre estudiantes, a fin de proporcionar una educación intercultural positiva. Este ha sido el principal objetivo de este número de la revista.

Para la UNESCO, la interculturalidad se refiere a la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del respeto mutuo. Por el contrario, la multiculturalidad hace referencia a la existencia de varias culturas que conviven en un mismo espacio geográfico o social, pero sin influencia o intercambio entre ellas, sin contacto con la comunidad local.

La construcción de relaciones equitativas entre personas y culturas es una gran oportunidad que nos ofrece nuestro entorno educativo. Por ello, ahora que convivimos con personas de diferente procedencia y que traen con ellos sus diferentes culturas, religiones, vestimentas y gastronomía, tenemos la oportunidad de aprender de esta experiencia enriquecedora. Abogamos, pues, por una educación basada en la cultura del respeto, la solidaridad, la inclusión y la hospitalidad.

Asimismo, como ya es costumbre, incluimos trabajos de diferentes departamentos en la línea de nuestra vocación interdisciplinaria de servir de ventana a los proyectos y actividades desarrollados durante el curso. Agradecemos enormemente a los departamentos colaboradores su participación. Por último, reivindicamos la revista como un espacio de convivencia donde tienen cabida todas las voces y talentos de nuestra comunidad educativa.

Leticia Fernández Oliva
M^a Belén Martín Sánchez- Jara
Enero 2022

ABDEL: MIGRACIÓN Y DERECHOS HUMANOS

En las clases de Lengua, en 2º y 3º de ESO hemos trabajado el tema de la inmigración a través de la lectura de la novela *Abdel*, que cuenta la historia de un niño inmigrante marroquí que se ve obligado a huir de su país. Gracias a esta novela, los alumnos se han puesto en la piel de un niño de su edad con problemas muy diferentes a los suyos...

Cada semana hemos leído en clase las aventuras de este chico marroquí que, a pesar de vivir situaciones extremas, nunca pierde las ganas de vivir ni de aprender cosas nuevas.

Aunque está ambientada en los años 90, la novela *Abdel* cuenta un drama social que desafortunadamente está de plena actualidad: **el drama de los menores de edad que migran solos** en busca de un futuro mejor.

Algunas ONG como Entreculturas se dedican a proteger los Derechos Humanos de estos menores y denunciar las penosas situaciones por las que tienen que pasar.



La ONG *Entreculturas*, junto con su socia *Alboán*, promueve el acceso a la educación de personas desfavorecidas en América Latina, África y Asia. Creen que **la educación es un medio para el cambio y la justicia social**. Por eso buscan que esa educación sea de calidad, capaz de cambiar la vida de las personas y que transforme la injusticia.

Para esta organización es importante que todas sus actuaciones generen igualdad de oportunidades y sean responsables y transparentes con todas las personas que les apoyan. Esta ONG cuenta con una amplia red de voluntarios que se agrupan en delegaciones que actúan en toda la geografía española. Cada delegación se divide en equipos que se ocupan de diferentes ámbitos de actuación: formación, ecología, empresas, sensibilización... Asimismo, promueve el voluntariado juvenil a través de la *Red Solidaria Jóvenes*, que trabaja en centros de enseñanza inculcando valores a través de diversas actividades extraescolares. Ofrece a sus voluntarios la posibilidad de una experiencia internacional de cooperación en África y América. (voluntariado@entreculturas.org)



En *Entreculturas* creen firmemente que **la educación es la herramienta más poderosa para combatir la desigualdad**. Es un derecho humano que, a su vez, sirve de llave para acceder al resto de derechos fundamentales y, sobre todo, para proteger la dignidad y la justicia. Hablamos siempre, eso sí, de una **educación de calidad**, es decir, una educación basada en valores -como la solidaridad, la empatía, el respeto al medio ambiente, la igualdad de oportunidades- e impartida por profesores y profesoras debidamente formados, motivados y remunerados.



“Un niño, un profesor, un libro y un lápiz pueden cambiar el mundo.”

“One child, one teacher, one book, one pen can change the world.”

-Malala Yousafzai

18 de diciembre: Día de las Personas Migrantes

En **Entreculturas** nos invitan a la reflexión: “¿Cómo te gustaría que te acogieran si dejaras atrás hogar, familia, amigos/as...?”

Hoy, queremos visibilizar **el derecho a migrar de todo ser humano** y más en este mundo injusto y desigual y apostar por la riqueza del encuentro intercultural, **por una CULTURA DE LA SOLIDARIDAD y la INCLUSIÓN**, por una cultura de la **#HOSPITALIDAD**.”

NUEVO PROYECTO DE

ENTRECULTURAS. *Entreculturas* está

llevando a cabo una propuesta que se enmarca en el contexto migratorio de la frontera sur de Europa, específicamente todo lo ancho de la costa Norte de Marruecos (Tánger, Tetuán, Alhucemas y Nador), la más letal de las fronteras y la frontera más desigual del mundo. El proyecto busca asistir, proteger y acompañar a las personas migrantes subsaharianas en situación de mayor vulnerabilidad; la mayoría de ellas en “tránsito”. Más información en

<https://www.entreculturas.org/es/reto-delegacion-marruecos-extremadura>



Tras el regreso de los talibanes al poder, en agosto de 2021, miles de ciudadanos afganos han buscado refugio político en países de Europa. Esta instantánea, tomada en el momento en que una familia afgana llega al aeropuerto de Melsbroek en Bélgica, que muestra la tremenda alegría de una niña al sentirse en seguridad al llegar al país de acogida, se hizo viral en las redes sociales y fue tomada como símbolo de la esperanza y el gran poder de resiliencia de los niños.

¿Por qué emigran las personas, dejando atrás sus países y orígenes?

En las clases de Lengua Castellana y Literatura reflexionamos en torno a esta pregunta, en relación a la lectura de la novela *Abdel*.

He aquí un resumen de las respuestas obtenidas de nuestro alumnado de 2º de ESO:

"Para escapar de las zonas de conflicto o violentas: muchas personas tienen que emigrar para escapar de guerras o entornos sociales violentos y peligrosos... Tal es el caso en la actualidad de Afganistán, tras el ascenso de los talibanes al poder"

"Por la intolerancia o represión hacia las minorías: hay países donde ciertos grupos sociales y religiosos minoritarios que son perseguidos por su condición religiosa, sexual, racial..."

"Por razones políticas y falta de libertades: muchos inmigrantes huyen de las dictaduras de sus países, donde no pueden pensar ni actuar con libertad"

"Para huir de la pobreza: hay personas que emigran por la alta tasa de desempleo de su país de origen, por las condiciones pésimas de los salarios y condiciones laborales, por las malas condiciones de vida, por la escasez de alimentos y bienes básicos..."

Reseña de *Abdel*

Sara Alejos Salvador 3º ESO C

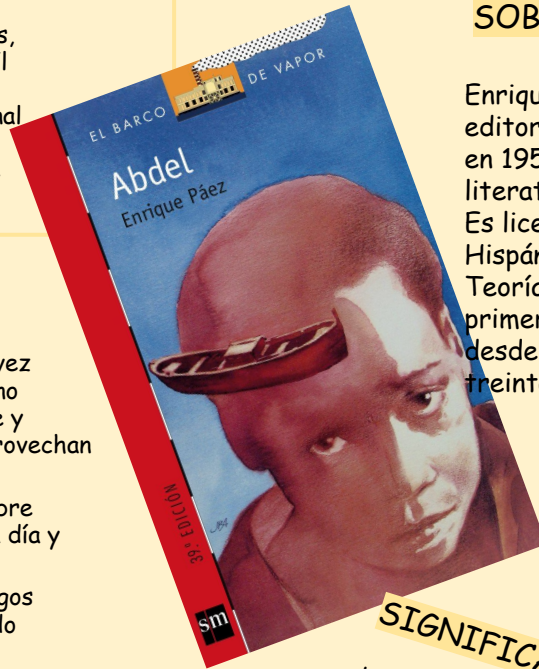
SINOPSIS:

La narración cuenta la situación dramática actual de Abdel. Se encuentra viviendo en un mausoleo de un cementerio porque no tiene otro lugar adonde ir, ya que no tiene papeles, y una banda de narcotraficantes le busca. El propio protagonista narra cómo ha llegado hasta esa situación desde el principio. El final narra cómo Abdel consigue salir de esa situación y cuál es su nueva vida después de todo.

Abdel es una novela del autor Enrique Páez y publicada en 1994 por la editorial SM. Pertenece a la colección *El Barco de Vapor*; va por su edición número cuarenta.

SOBRE EL AUTOR:

Enrique Páez es un escritor, editor y profesor español nacido en 1955 en Madrid. Escribe literatura infantil y juvenil. Es licenciado en Filología Hispánica y tiene un doctorado en Teoría de la Literatura. Su primer libro se publicó en 1992 y desde entonces ha escrito más de treinta obras literarias.



SIGNIFICADO Y SENTIDO:

Lo que intenta transmitir esta narración es el duro camino que tienen que hacer la gente que emigra de su país porque viven de manera miserables y las dificultades que les ponemos para que puedan tener una vida mejor, además, se dan millones de casos muy parecidos a esta historia todos los días en muchas partes.

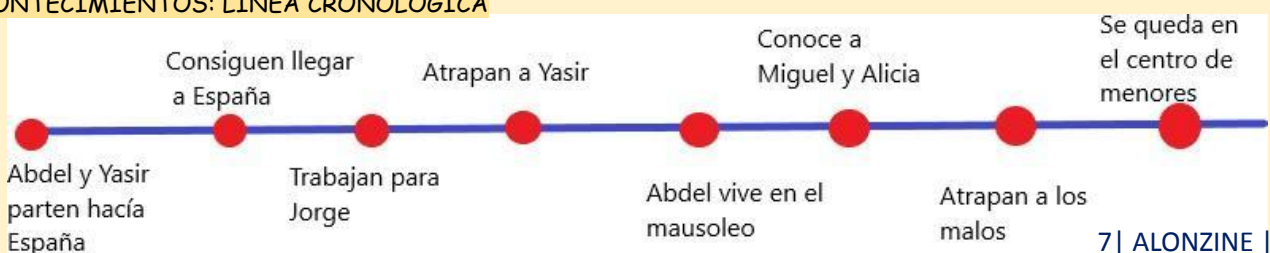
PERSONAJES:

- **Abdel:** Es un chico muy listo, pero a la vez inocente, porque al llegar a un país que no conoce hay muchas cosas que desconoce y todavía no sabe cómo funcionan y se aprovechan de él.
- **Yasir:** Es el padre de Abdel; es un hombre trabajador y leal a los suyos; trabajaría día y noche solo por darle lo mejor a su hijo.
- **Miguel y Alicia:** Son dos hermanos amigos de Abdel que le ayudan a pesar del miedo que le daba la situación y de las complicaciones.
- **Jorge Meléndez y Vicente planas:** Son los antagonistas de esta historia; son bastante astutos, se aprovechan de los demás para realizar sus negocios ilegales y luego se van sin dejar rastro, pero esta vez¿correrán la misma suerte?

FRASES MÁS EMBLEMÁTICAS:

- **"No hay moros en la costa"** dijo Alicia, cosa que Abdel no entendió. Me resultó gracioso que un dicho español llamara la atención de extranjeros. Y más en el caso de Abdel, que viene de Marruecos a través del mar.
- **"Echamos a correr hacia una pequeña loma que teníamos enfrente. Se escuchaban algunas sirenas. Sólo cuando alcanzamos la cumbre, nos permitimos mirar hacia atrás"**. Esta frase refleja lo duro que es el camino de las personas que tienen que dejar su país por alguna razón.
- **"Así que armado de coraje, y tras pedir disculpas a los inquilinos del mausoleo, entre en mi nueva casa con los ojos bien abiertos. Puede que sea absurdo, pero me encontré a mí mismo explicándoles en voz baja a los ilustres difuntos que me apellidaba Muhbahar y que mi estancia junto a ellos iba a ser breve y tranquila no los molestaría mucho así que podían seguir descansando en paz sin inmutarse lo más mínimo"**. Me gustó, porque refleja el respeto que hay hacia los muertos ya que, aunque no nos escuchan nosotros hablamos con ello como si estuvieran vivos.

ACONTECIMIENTOS: LÍNEA CRONOLÓGICA



Opinión crítica de nuestros alumnos sobre *Abdel* y la inmigración

El libro trata sobre la inmigración de Abdel (un niño de 9 años) y su padre. Es un tema muy importante de tratar debido a que es algo que pasa habitualmente pero no se suele hablar sobre ellos, ya sea en libros, en una noticia o incluso en un periódico.

En el libro este tema está muy bien tratado y reflejado según esta la situación actual sobre las inmigraciones. El autor ha sabido expresar muy bien lo que siente una persona, en este caso Abdel, al tener que emigrar de su lugar de origen o de su hogar.

Refleja lo complicado que es una situación así para un emigrante, aparte de destellar todas las complicaciones y dificultades que tienen al llegar a un país que no es de donde vienen o incluso en el trayecto de llegada.

También refleja la solidaridad que pueden llegar a tener algunas personas. En el caso del libro la solidaridad la representan Alicia y Miguel, por el contrario, también se refleja la maldad de otros, representados en el libro por los jefes del padre, Meléndez y Vicente.

En conclusión, pienso que cada persona puede tener su opinión sobre la inmigración, pero no hace falta ser tan desagradables con esas personas.

Nayara Fernández - 3ºE

El tema del libro es la emigración del protagonista por culpa de los problemas que hay en su país de origen.

El libro nos enseña las malas miradas que reciben los inmigrantes por parte de los ciudadanos del país, que se dan sobre todo con personas de mayor edad debido a su anticuada ideología, ya que los jóvenes suelen ser más abiertos de mente. También nos muestra las malas condiciones que sufren los inmigrantes, ya que hay gente que se aprovecha de su situación sobreexplotándolos en el trabajo y les pagan muy poco. El autor nos cuenta la triste situación que sufren muchos inmigrantes, ya que, poniendo como ejemplo lo que pasa en el libro, prefieren cumplir condena por un delito que no han cometido que volver a su país de origen.

En conclusión, creo que es un tema muy difícil de tratar porque cada uno tiene una opinión distinta, pero creo que es un tema al que hay que darle visibilidad, ya que es bastante actual, mucha gente desconoce y tiene dudas, por lo que no entienden la situación y piensan cosas erróneas respecto a este.

Emma Roldán - 3ºE

El tema del libro es la inmigración, que es un movimiento migratorio de personas a través de las fronteras sin atender los requerimientos legales del país de destino y en ocasiones también del país de procedencia. Es un tema muy actual y delicado.

Entiendo que todo el mundo tiene derecho a una vida mejor y para ello muchas personas tienen que dejar todo e irse a otro país. Pero creo que se debería de controlar de alguna manera, que vengan con un contrato de trabajo, no ilegalmente, porque cuando entran sin ningún control, ni trabajo, al final pasan por un montón de penurias y algunos para sobrevivir acaban cometiendo delitos, como robos. Otros encuentran trabajo y también hay mafias que se aprovechan de ellos. Creo que hay niños que sufren muchísimo.

En conclusión, todos los padres quieren un mundo y una vida mejor para sus hijos, por eso luchan y lo dan todo, aunque les cueste la vida.

Iván Sánchez - 3ºE

Es un buen libro se lee bastante rápido y he empatizado mucho con los personajes, aunque no me guste el tema de la narración ya que es algo que se repite todos los días en las noticias. Es recomendable para gente de entre 12-15 años ya que ayuda visualizar las historias de los inmigrantes.

Sara Alejos- 3º C

El tema del libro es sobre la inmigración. Me parece que el tema es muy importante de tratar, que son situaciones que ocurren actualmente y creo que hay que cambiarlo. Además, hay muchos inmigrantes que llegan a España y la gente no entiende por lo que pasan, les discriminan o los miran mal por la calle y creo que también hay que ponerse en la piel de los demás. También, hay que recalcar que es muy duro cuando no estás en tu país, te sientes solo y si nadie te acompaña o te ayuda es mucho más difícil. Lo más triste es que Abdel y su padre fueron forzados a irse de su país debido a que les perseguían.

Por otro lado, creo para un libro es un argumento muy serio y difícil de tratar y que no va a entretener a los lectores, sobre todo a los menores, que no les llama la atención este tipo de asuntos aunque por otro lado es importante hacerles conscientes de ello.

En conclusión, creo que es un asunto importante de tratar pero que es un tema que puede llegar a ser aburrido. En el libro comenta que el padre prefiere ir a la cárcel a salir porque tendría que volver a su país, y creo que eso tendría que cambiarse porque todo el mundo tiene derecho a vivir en un lugar en el que estén a salvo y se sientan a gusto.

MALALA YOUSAFZAI

INFORMACIÓN PERSONAL

Nació el 12 de julio de 1997 en Mingora, Pakistán.

Actualmente vive en Reino Unido.

Su religión es el Islam.



Malala es universitaria, activista y bloguera. Reclama sobre todo los Derechos de las Mujeres y los Derechos Civiles.

Estudió en Edgbaston High School y tiene la carrera de Filosofía, Políticas y Economía en Lady Margaret Hall.

PREMIOS QUE TIENE HASTA AHORA



2011:

- Premio Nacional por la Paz
- Premio Internacional de los Niños por la Paz.

2013:

- Premio Nobel de la Paz
- Premio UNICED de España
- Premio de la Paz Internacional Tipperary,
- Premio Internacional Infantil de la Paz
- Premio Internacional de Cataluña
- Premio Clinton Ciudadano Global
- Premio Peter Gomes
- Premio Sájarov
- Premio Nacional por la Igualdad y la No Discriminación
- Premio Simone de Beauvoir.

2014:

- Premio Nobel de la Paz por el derecho de los jóvenes y la educación de los niños.



En el 2012 mientras iba en el autobús escolar, sufrió un atentado en el que la dispararon por el simple hecho de decir lo que pensaba. Después de esto, se fue a vivir a Reino Unido.

Malala es defensora del derecho universal de las niñas a la educación y junto a su padre fundaron el Fondo Malala para mostrar a todos la importancia de este derecho.



Malala participó en la liberación de las chicas nigerianas que fueron secuestradas por un grupo islámico que estaban en contra de la educación de la mujer.



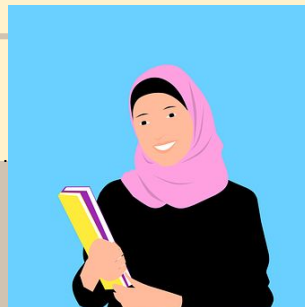
LIBROS QUE HABLAN SOBRE ELLA:

- *Yo soy Malala* (2013)
- *Malala. Mi historia* (2015)

CARTAS MARRUECAS*

DESDE EL IES ALONSO QUIJADA...

Emulando esta obra célebre de la literatura española, una de nuestras alumnas marroquíes ha compartido con nosotros la carta que le mandaría desde España a su mejor amiga, reflexionando sobre las diferencias culturales y cómo estas afectan a las chicas de su edad.



CARTA

Salam Laila:

¿Qué tal estás? Yo, muy bien. Me preguntabas en tu carta que cómo son las cosas en España, así que voy a contarte cómo me siento aquí.

Como sabes, es un país muy bonito, pero la gente es muy diferente, las casas, el cole... la verdad es que todo en general, pero si hay algo que te va a sorprender es que las chicas pueden salir por la noche e incluso sin pedir permiso, no llevan pañuelo, y lo que te va a sorprender más es que pueden estar con cualquier chico sin casarse.

Aquí las chicas no se casan tan temprano, e incluso tardan mucho. Hay algunas que tienen hijos y viven con sus parejas sin contraer matrimonio. Seguro que te has quedado boquiabierto pero es la verdad. Ni se preocupan, no como nosotras. Ellas viajan, trabajan, salen y luego ya si eso eligen casarse o no... ¡menuda diferencia!

A mí me parece raro, pero hay algo que sí me gusta de su cultura: puedes estudiar sin problema y encontrar trabajo, y es lo que me gustaría hacer.

A veces no entiendo por qué mis compañeras se preocupan por cosas que no tienen importancia, es una pena que no valoren todo lo que pueden hacer, y poder estudiar para poder ganarse la vida dignamente es una de ellas.

Yo quiero seguir con mis costumbres y hacer caso a lo que me digan mis padres, pero me gustaría formarme y en un futuro encontrar un trabajo que me guste y ya después formar una familia.

De hecho, me preguntabas que qué tal le ha ido a Nora con su marido; yo le aconsejé que no se casara tan pronto, pero ella lo prefirió. Ella está feliz así y es lo que importa.

Bueno, Salam, te dejo que tengo que hacer los deberes. Ya te contaré más cosas de mi nueva vida.

DICIEMBRE DE 2021

* Las **Cartas Marruecas** es una obra de género epistolar del escritor y militar español José Cadalso, publicada en 1789 de forma póstuma. Es un conjunto de noventa cartas en las que el protagonista, el joven marroquí Gazel, cuenta su experiencia en España a través de diversas cartas que envía a su amigo Ben-Beley, después de haber viajado por toda Europa en la comitiva de un embajador de Marruecos. En dichas epístolas reflexiona sobre las costumbres y la cultura de España, y las compara con las de otros países europeos y las de su propio país de origen.

ENTREVISTA CON....

OLIVIA VICENTE



Nuestra queridísima compañera Olivia Vicente nos presenta su primera novela, ***Donde ya no hay adiós***.

Olivia fue jefa de estudios y profesora de Lengua y Literatura de nuestro instituto. Además, fue también directora de *Alonzine*. Gracias a ella la revista del centro alcanzó un altísimo nivel.

Como escritora, ha conseguido numerosos galardones literarios, entre ellos el V Certamen de relato breve *Pasión por leer* de la Biblioteca de Castilla- La Mancha. Presenta y codirige el programa de radio *Luna Roja*.

Instagram: @oliviavcente.ml

Twitter: @oliviavsan

DONDE YA NO HAY ADIÓS

Paula solo tiene una certeza: no sabe quién es. Cansada de huir de sí misma, viaja a los confines de la tierra en busca de respuestas. Pero ¿cómo regresar a un pasado que la ata a Moira, una extraña mujer?

En Buenos Aires los pasajes que acogieron a su abuela, entonces joven emigrante, revelarán los espejismos de su ansiedad. Y entretejiendo evocaciones, hallazgos y cicatrices, Paula entiende que la verdad se oculta tras el silencio.

‘Donde ya no hay adiós’ es un thriller en el que la identidad, la añoranza y la incomunicación ahondan en el hilo sutil e imperecedero de las raíces familiares



ENTREVISTA CON....

Entrevista: M^a Belén Martín Sánchez- Jara – jefa del departamento de Lengua Castellana y Literatura

1. Paula, la protagonista de tu novela, realiza un viaje catártico por Argentina en busca de su identidad... ¿Crees que escribir una obra literaria o escribir en general es un " viaje" que tiene ese mismo efecto o beneficio en los escritores o en cualquier persona que vierte sus pensamientos en la escritura?

La verdad es que no sé qué efectos tiene la escritura, igual que tampoco sé muy bien qué efectos tiene la lectura en los demás. Dice María Fernanda Ampuero, una escritora ampliamente reconocida, autora de *Pelea de gallos* y *Sacrificios Humanos* y una de las voces más poderosas de la literatura en lengua hispana, que «escribir es una cuestión de supervivencia, una necesidad de aullar». En mi caso, tiene que ver, efectivamente, con una supervivencia, no tanto un aullido, pero sí una necesidad de poner en su sitio ciertas cuestiones y darles también voz. En el caso de Paula, la protagonista, debe superar el tabú asociado a un secreto familiar, muy vinculado este a las enfermedades y trastornos mentales como la ansiedad. A través de la escritura, pretendo mostrar cómo vive una persona que está sometida a un trastorno de ansiedad, cómo su conducta no es caprichosa y cómo en muchas ocasiones la búsqueda de esa soledad también responde a una huida del dolor provocado por otras personas. Me gustaría que mi novela tuviera ese valor catártico, pero cada lector encontrará sus propios caminos y también le dará un valor diferente, dependiendo de su edad, inquietudes y situación emocional y afectiva.

2. Aunque el eje central de *Donde ya no hay adiós* sea el thriller psicológico, en el que la protagonista poco a poco va descubriendo su pasado, también podemos observar una clara influencia de los libros de viajes. Gracias a la novela, conocemos con exactitud muchas ciudades y paisajes de Argentina, su gastronomía, e incluso se recrea con maestría el habla argentina...¿hasta qué punto quisiste escribir un libro de viajes?

Lógicamente, *Donde ya no hay adiós* es una novela de viajes desde la primera página, en la que Paula se encuentra a punto de tomar un vuelo a Argentina. Pero, además del país rioplatense, la acción se desarrolla en otras localizaciones más cercanas: Zamora, Salamanca, Madrid, Cáceres... Mediante el cambio o traslado espacial, la protagonista realiza un viaje hacia el interior. A través de sus relaciones con otros personajes, con la música, el cine o la literatura, va evolucionando.

Viajar me parece muy importante, porque el viaje nos transforma, sobre todo cuando llegamos a lugares desconocidos y nos enfrentamos a situaciones que nos ponen a prueba. Paula, a 10000 km de su vida cotidiana en España, encuentra el impulso para recolocar las piezas de su interior y del misterio familiar. Se ubica en el mundo: quién quiere ser y, sobre todo, lo más importante, quién no quiere ser, pues se despojará de ciertos miedos y de la lacra asociada al padecimiento del miedo.



Olivia Vicente junto a Víctor Manuel Martín, de la librería Hojablanca, en la presentación de *Donde ya no hay adiós* en el Centro Cultural San Clemente de Toledo

3. La riqueza cultural de la novela no se queda ahí, sino que también observamos un homenaje a géneros musicales, como el rock o la ópera, e incluso a autores como Antonio Machado y al esperpento de Valle- Inclán. Denota que posees un gran bagaje cultural... ¿Cómo lo has conseguido?

La cultura no es un baúl donde alojamos datos sin más, sino que forma parte de nosotros, de nuestra manera de ser y vivir. Por eso, en *Donde ya no hay adiós* hay múltiples referencias a la cultura, tanto directas como indirectas, entendiendo por cultura tanto la culta como la popular, por ejemplo, Valle-Inclán o la música *underground* de Lou Reed.

ENTREVISTA CON....



Cuando realicé mi primer viaje a Argentina, me fascinaron los reclamos culturales en las librerías, tiendas de música, museos, etc. De alguna manera conectaba con mi yo universitaria de mis años en Filología Hispánica, pero también, por otro lado, conectaba con los paisajes de mis viajes previos. La Avenida Corrientes en Buenos Aires evoca la Gran Vía de Madrid. Conseguir un buen bagaje cultural lleva toda una vida y, en mi caso, los intereses son muy variados. La fotografía está presente en el libro, las costumbres, la comida... Es fundamental estar abiertos a las distintas manifestaciones artísticas para saber qué es lo que no nos gusta, para aprender a desarrollar un espíritu más crítico y también para disfrutar, ampliar nuestros gustos.

4. Y una pregunta que no podía faltar... Aunque los que te conocemos sabemos que la autora Olivia no tiene nada que ver con Paula, el hecho de estar escrita en primera persona y algunas coincidencias biográficas (procedencia, estudios, gustos literarios y musicales...) puede llevar a pensar que se trata de una novela autobiográfica... ¿Realmente lo es?

Me hace mucha gracia esta pregunta porque me la han realizado en varias ocasiones. La novela no es autobiográfica. No obstante, en cierta manera, toda literatura lo es. En la novela salen localizaciones y experiencias que reconozco: el periodo universitario en Salamanca, la búsqueda del primer empleo, el impacto del primer viaje a Argentina, país que he visitado numerosas veces... A la hora de escribir mi primera novela, me apoyé en lo conocido por comodidad y porque necesitaba un punto de apoyo estable. Pero hablar de lo cercano no implica relatar una biografía ni asentar el relato en la realidad como si de un documento histórico se tratase. De hecho, aunque los espacios son fácilmente identificables, no son una copia exacta, sino que buscan trasladar al lector, de la manera más sincera posible, qué implica la soledad y la madurez, qué se siente al pasear por las calles salmantinas o al montar en coche por una carretera en medio de la selva.

5. En la novela observamos diferentes y complejas técnicas narrativas: alternancia de dos ejes temporales, comienzo *in medias res*, uso del *flash back*, mezcla de fantasía y realidad, manejo magistral de la intriga y el suspense,... ¿Cuáles han sido tus referentes literarios?

Cuando escribes una novela, partes de lo que has leído. En este caso no me centré en una técnica o estructura porque la hubiera utilizado un autor concreto. Quería mezclar géneros: libro de viajes, novela de suspense, el *Bildungsroman* o novela de construcción para hablar de una chica que se convierte en una adulta de casi 30 años. Además de mezclar géneros, también me propuse retratar la vida de Paula mediante la música (Janis Joplin, Luis Alberto Spinetta, Gustavo Cerati, Fionna Apple o *Metallica*), sus lecturas (Edgar Allan Poe, Paul Auster, Jaime Gil de Biedma, etc.). Aunque no partiera de un referente concreto, al final emergen recursos aprendidos a través de la lectura. Escribir relato resulta clave para practicar técnicas, aunque tenga otras coordenadas diferentes a las de la novela, porque las posibilidades experimentales permiten jugar con puntos de vista, diferentes voces, saltos en el tiempo...

ENTREVISTA CON....

6. Has publicado tu primera novela con la editorial CELYA. Después de esta experiencia, ¿qué consejos les darías a nuestros alumnos para escribir su primera obra?

El consejo que le daría es que escriba, escriba y escriba. Durante mucho tiempo dejé aparcada la escritura por motivos profesionales, pues estaba preparando oposiciones y la tesina mientras daba clase en el instituto. La escritura necesita de tiempo y no podía dedicarle ni una hora a la semana. Se trata de un ejercicio duro porque requiere soledad, concentración, un estado de ánimo neutro, ni demasiado eufórico ni demasiado melancólico. En torno al 2014 o 2015 decidí sacar el tiempo de donde fuera. Gracias a un taller de novela online, la historia de Paula fue adquiriendo cuerpo y me puse a diseñar los capítulos y personajes que más tarde desarrollaría en *Donde ya no hay adiós*. Sin embargo, aunque escribir es importante, lo es más leer, leer buena literatura, variada en épocas, temas, géneros. Leer es, en realidad, la vía para conocer cómo otros autores y autoras han dado respuesta antes a las preguntas que te formulas y te formularás como escritora. Publicar una novela no implica saber escribir. Eloy Tizón, uno de los mejores dentro del género del cuento y al que considero un maestro, cuando le comenté que iba a publicar la novela, me animó así: «Olivia, es lo mejor que lo has podido hacer hasta ahora, como lo mejor que he podido hacer yo hasta ahora». Que lo diga una persona como él, con trayectoria consolidada, te alivia y motiva, porque escribir consiste en una apuesta diaria y con cada reto aparecen nuevos obstáculos. Participar en talleres de escritura sirve para eliminar complejos y aprender de los errores que los compañeros de escritura detectan; pero también te ayuda a valorar tus escritos, a reconocer cuáles son tus puntos fuertes.

7. En el primer trimestre hemos trabajado en las clases de Lengua el tema de la inmigración y la interculturalidad. En tu libro se trata el tema de la inmigración en la figura de la abuela de Paula, quien emigró a Argentina en busca de una vida mejor dada la penosa situación de nuestro país en las primeras décadas del siglo XX. ¿Nos hemos olvidado los españoles que hemos sido inmigrantes en otras épocas y nos falta empatía a la hora de juzgar a los que llegan a nuestro país en la actualidad?

Los denominados países desarrollados tendemos a mirar por encima del hombro a las personas migrantes que van arrastrando consigo mucho dolor porque necesitan encontrar un trabajo o un nuevo camino por cuestiones personales. Los observamos por encima del hombro desde nuestros *chaise longues* y casas bien calentitas, que podemos pagar o mal pagar, pero que, a fin de cuentas, pagamos.

Así perdemos la perspectiva y olvidamos que nosotros mismos, los españoles, somos migrantes: dejamos España para trabajar en otros países europeos, emigramos a Estados Unidos, incluso a Hispanoamérica, buscando oportunidades. Por eso, quería abordar esta cuestión, aunque de forma somera, ya que me gustaría profundizar en este tema en obras posteriores. Una persona, cuando abandona su país, deja atrás a la familia, a los amigos; deja su cultura, su hogar en sentido amplio. Y en el país receptor tiene que construir todo en la más absoluta soledad, empezando desde cero, incluso rechazando los recuerdos para no atarse a ellos. Y antiguamente era mucho peor, en la primera mitad del siglo XX, sin los medios de comunicación y de transporte que tenemos actualmente, cuando se emigraba era para dejarlo todo atrás y para volver después de 30 años, si es que se volvía.

8. ¿Cuáles son tus próximos proyectos?

Ahora mismo estoy escribiendo un libro de cuentos y me gustaría terminarlo antes de que termine este 2022. Son cuentos diversos, aunque relacionados con el concepto de la mirada (mirar y ser mirado). ¿Qué hacemos cuando miramos? ¿Nos reconocemos a nosotros, reconocemos a los demás? ¿Qué pasa si no queremos aceptar lo que vemos? Esas serían las preguntas que hilan los relatos, pero además incluyen mis obsesiones: la soledad, la falta de comunicación, la enfermedad y la muerte, la familia, la fotografía, la literatura.

Estoy perfilando otro proyecto de escritura, un ensayo sobre fotografía asociado a la manera de retratar el cuerpo, nuestro cuerpo y el de los demás, ya que constantemente tomamos fotos con móviles y cámaras para, generalmente, ofrecer solo lo agradable, alejándonos de aquello que remita a la vejez o la imperfección. Por ahora estoy centrada en lecturas sobre fotografía como *Ante el dolor de los demás*, de Susan Sontag, un ensayo acerca de las imágenes con las que nos contamos los conflictos bélicos, pasando por la serie de Goya *Los desastres de la guerra* hasta los atentados del 11-S.

Aparte de la escritura, sigo con mi programa de radio. Todos los viernes mi compañero, Gustavo Di Biase, y yo dedicamos una hora a la cultura gracias al equipo de colaboradores que integra *Luna Roja*: cine, música, videojuegos, historia, fotografía y turismo. Una de las secciones estrella es "Maldito Libro". Por ella han pasado Juan Casamayor, editor de Páginas de Espuma; el escritor e investigador David Roas, destacada figura dentro del terror y de la fantasía; la novelista Claudia Piñeiro, que ha recibido numerosos premios, entre ellos el *Dashiell Hammet* por *Catedrales*, y que también ha sido guionista de *El reino*, una serie de Netflix. Resulta muy estimulante vivir la literatura desde distintos papeles y me gustaría seguir compaginando estos proyectos con otros nuevos.

Concurso *Fahrenheit 451*

¡Estamos calentando motores para una nueva edición del Concurso Literario del centro *Fahrenheit 451*! Mientras tanto, para que no decaiga el nivel de creatividad literaria, nuestro querido colaborador Macbeth (¿Quién será...?) nos ha brindado este relato inédito que habla sobre la empatía, la tolerancia y el respeto hacia “los extraños”, “los otros”, abogando por la eliminación de los prejuicios limitadores.

Los extraños

Cuando llegaron fue todo un acontecimiento: los primeros alienígenas en llegar a nuestro planeta! Tras cientos de presuntos avistamientos y rumores de ocultación por parte de las autoridades, por fin se confirmaba la noticia: había vida más allá de nuestro planeta.

Al principio, se les permitió instalarse en una zona remota que parecía de su agrado, convenientemente aislada, a fin de prevenir posibles epidemias causadas por agentes infecciosos desconocidos. Durante todo ese período de aislamiento, los “extraños” -así es como dimos en llamarlos, dado su peculiar y para muchos repulsivo aspecto- no consiguieron comunicarse de otra manera que no fuera la escrita, dada su incapacidad de expresarse en nuestro lenguaje, ya que, al parecer, carecían de las estructuras anatómicas necesarias para comunicarse como nosotros.

Por suerte, su alfabeto era sencillo y se pudo establecer una comunicación escrita bastante eficaz. Así, tras varios intentos y no pocos malentendidos, causados por la pobreza de su idioma y su inferior cultura -un hecho curioso, dado su desarrollo tecnológico-, *los extraños* consiguieron hacer entender que sus intenciones eran pacíficas. Solamente buscaban un mundo habitable en el que asentarse donde se les permitiera convivir pacíficamente para realizar intercambios culturales y, si era posible, comerciales.

Lo primero fue sencillo y los componentes de la primera expedición mostraron gran curiosidad y hambre de conocimiento, intentando no ofender nuestras costumbres, siempre respetuosos y registrando cuanto veían. Entendimos que eran algo parecido a nuestros científicos. Además, como muestra de agradecimiento, prodigaban obsequios que pronto se convirtieron en piezas de estudio por expertos de diversas disciplinas, que solo les encontraron utilidad como objetos decorativos. Obvio es decir que con esta conducta y a pesar de su aspecto, se ganaron el aprecio y simpatía de cuantos trataron con ellos y la opinión pública fue suavizando su rechazo inicial, a pesar de existir sectores que avisaban de las nefastas consecuencias de admitir tan alegremente entre nosotros a seres tan distintos.

Los intercambios comerciales llegaron después. No fue un asunto fácil, porque ciertos conceptos no eran comunes a nuestras especies, pero la buena predisposición por ambas partes permitió un ventajoso intercambio de objetos artísticos alienígenas a cambio de algunas materias primas muy importantes para ellos, pero escasamente relevantes para nosotros. Todo muy ventajoso para ambas partes.

Y llegaron más. Al principio, fundaron sus propias comunidades allí donde se les permitía, pero después fueron asentándose entre nosotros, en nuestros pueblos y ciudades.

Fue un proceso lento, pero constante. Además, su tasa de natalidad era superior a la nuestra y pudimos observar como sus crías, aún más desagradables de aspecto que sus mayores, se relacionaban con nuestros hijos que, atraídos por lo exótico de su aspecto, no dudaron en integrarlos en sus grupos de juegos, desarrollando una comunicación gestual que acabó siendo de gran utilidad para todos. Para ellos, era algo tan natural.

Después de esos grupos iniciales de *extraños* fueron llegando otros que, aunque de la misma raza, utilizaban lenguajes diferentes. Es cierto que sus intereses eran los mismos pero, a veces, las relaciones entre ellos eran tensas y poco faltó para que estallaran conflictos, revelándonos una faceta de ellos hasta ahora desconocida.

Finalmente, gracias a nuestra intermediación, llegaron a un acuerdo para establecerse en zonas diferentes en las que no convivirían entre ellos y a las que no podrían acceder sin permiso mutuo. Inicialmente, no nos preocupamos, porque no afectó a nuestra forma de vida ni a nuestra capacidad de desplazamiento pero, con el tiempo, pudimos darnos cuenta de que no todos los grupos de *extraños* nos trataban igual... Algunos se mostraban amistosos y cercanos, mientras que otros nos trataban con aire de superioridad.

Y nuestro mundo no volvió a ser el mismo. Aunque nuestras culturas se fueron entrelazando, siempre hubo grupos de uno y otro lado que defendían la pureza de sus creencias y cultura y se resistían a la integración, defendiendo la vuelta a los respectivos orígenes... Hasta que llegó la Gran Mortandad. Hacía mucho tiempo que no se sufría una epidemia así, ante la cual nuestra medicina se mostraba impotente. No faltó quien culpó a los *extraños*, aparentemente inmunes a ella, pero cuál no sería nuestra sorpresa cuando, esos mismos *extraños* a los que se culpaba de todo, desarrollaron una cura que ofrecieron desinteresadamente. Nuestra población sufrió enormes pérdidas, pero podría recuperarse gracias a la ayuda de nuestros ahora compañeros y vecinos.

La experiencia nos hizo más fuertes y terminó de vencer las últimas resistencias. Es por ello que ahora podemos vivir juntos en armonía, a pesar de lo *extraño* que nos resulta su cuerpo blando carente de nuestro hermoso caparazón, sus cuatro pobres extremidades, sus dos solitarios ojos y los demás rasgos característicos de lo que ellos llaman *¿cómo* era ese curioso término intraducible que usan ellos para referirse a si mismos? ¡Ah, sí! "Humanidad".

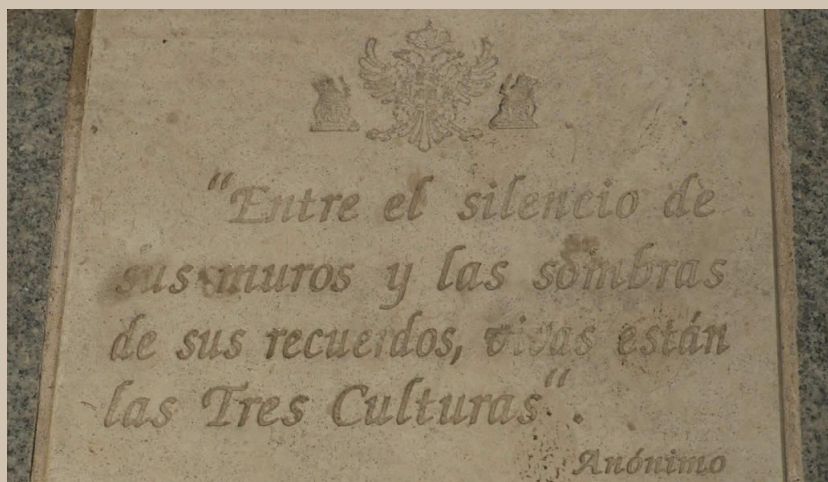
Macbeth 24/11/2021



TOLEDO, UNA CIUDAD Y TRES CULTURAS

DE LA MANO DE NUESTROS ALUMNOS COLABORADORES DE
BACHILLERATO, VAMOS A INDAGAR EN EL ASPECTO
MULTICULTURAL DE TOLEDO, CIUDAD PATRIMONIO DE LA
HUMANIDAD

Rastreamos las huellas de la culturas cristiana, árabe y judía, analizando a fondo la Escuela de Traductores de Toledo y aportando una visión crítica e histórica sobre la convivencia real de estas tres culturas en los reinos peninsulares





Abril Solana Oliver 1º BHCS

CONTEXTO HISTÓRICO

INVASIÓN MUSULMANA

Nos situamos en el año 711, cuando la invasión de los musulmaes de la Península Ibérica acabó con el Reino Hispano-Visigodo, tomando por tanto la capital de Toledo. Durante el periodo de conquista, se produjo un enriquecimiento y embellecimiento de Toledo con el arte mudéjar, cultura y nuevas estructuras arquitectónicas, destacando la ermita del Cristo de la Luz.

RECONQUISTA (722-1492)

En los siglos de Reconquista, la sociedad de los reinos cristianos peninsulares era floreciente; sin embargo, también era rudimentaria, con una cultura muy limitada tras la invasión islámica del reino visigodo. También había musulmanes que permanecían en los territorios peninsulares, llamados mudéjares, dedicados a la agricultura y la pequeña industria. Además, era numerosa en estas zonas la población judía, dedicada al comercio, agricultura, artesanía,... Los musulmanes y los judíos eran tan numerosos en algunas zonas como los cristianos.

En el caso de Toledo, fue reconquistada en **1085 por Alfonso VI de Castilla y León**, que impuso un régimen de tolerancia con los antiguos pobladores. Además, en esta ciudad seguían habitando tanto judíos como musulmanes, que escapaban de la represión de los almorávides y almohades, de manera que convivían pacíficamente comunidades de judíos y cristianos bajo dominio musulmán. Esta convivencia tuvo como resultado la transformación de Toledo en la **Ciudad de las Tres Culturas**, donde cada comunidad vivía en paz con sus propias creencias y sus distintas costumbres durante los siglos XI, XII, XIII (aunque las tres culturas eran ya un hecho varios siglos antes). Esto desembocó en el inicio de uno de los periodos más prósperos de Toledo, fundamentalmente en el ámbito cultural.

La coexistencia de estas comunidades en una misma ciudad provocó que se generase el ambiente propicio para que Toledo se convirtiese en el punto medio cultural entre Oriente y Occidente, y gracias a todo ello, surgió la Escuela de Traductores de Toledo.



CREACIÓN Y FUNDADOR

En el siglo XII, se introdujo en Al-Ándalus una gran cantidad de escritos árabes, judíos y griegos, que trataban sobre **conocimientos traídos del Viejo Mundo**, gracias a la gran extensión del islam por Europa. Los eruditos o “sabios” árabes aportaron información preciada, tanto importada como propia, sobre distintas disciplinas como la medicina, botánica, geografía..., y en otros campos como las matemáticas, astrología, astronomía o filosofía. La cultura islámica contaba con un gran desarrollo de estas materias, sobre todo científicas.

El poder cristiano, es decir, reyes y miembros del clero, comprendían que toda aquella ciencia y cultura era necesaria para asegurar su liderazgo. Deseaban ese saber, así que decidieron traducir al latín las obras que los árabes atesoraban. Así es como nació la Escuela de Traductores de Toledo, que convirtió a esta ciudad en un importante núcleo cultural a nivel europeo. Fue **Raimundo de Sauvetât** en torno a la época de la reconquista (1085), quien llevó a cabo esta iniciativa cultural e impulsó la traducción de las obras arábigas, un arzobispo toledano que también fue canciller de Castilla desde el año 1126 al 1150.

El periodo de dos siglos que abarcó la Escuela de traductores puede dividirse, a su vez, en dos principales etapas:

-Siglo XII: la figura responsable de la escuela durante esta etapa será el ya nombrado arzobispo Raimundo, que estimuló la traducción de obras religiosas y filosóficas del árabe al latín. Por otro lado, en esta primera etapa, materias como la aritmética, la astronomía y la astrología se perfeccionaron al ser traducidas al latín las obras de los autores Ptolomeo, Al-Jwarizmi y Al-Razi.



¿QUÉ ES LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO?

Llamamos Escuela de traductores de Toledo a una serie de iniciativas culturales que se desarrollaron desde la reconquista de esta ciudad en 1085 hasta la actualidad, destacando su periodo de máximo esplendor durante el reinado de Alfonso X “El Sabio”. En realidad **no era una escuela, sino un movimiento cultural** que consistía en un proceso de **traducción e interpretación de textos clásicos greco-latinos**, que habían sido brindados por el árabe o hebreo a la lengua latina. El objetivo fue trasladar todos estos textos del arábigo al latín y al castellano. Estos trataban sobre las **ramas del conocimiento y del saber que los árabes habían proporcionado a la España musulmana**, especialmente en los campos de las ciencias, pero también en otras materias como la filosofía, la astronomía, las matemáticas,...

Se creó así un importante centro cultural, donde peregrinaban eruditos y estudiantes de toda Europa que solicitaban traducciones al latín de textos escritos en árabe, y al mismo tiempo, traducían las obras a sus lenguas propias, cosa que favoreció el desarrollo y la expansión cultural.

-1252- finales del s. XIII: esta etapa tiene como figura principal al rey Alfonso X, El Sabio, que llevó a Toledo a uno de sus periodos de mayor esplendor, convirtiéndose en la capital europea de la cultura.

En esta etapa, ya no sólo se traducían al latín sino también al castellano y al francés. Un claro ejemplo es la obra árabe *Libro de la Escala*, que recoge una serie de leyendas referentes a un viaje recorrido por Mahoma, una obra traducida al castellano por Alfonso X (1264), y más tarde por Buenaventura de Siena, quien tradujo este relato al francés y al latín. Predominaban las traducciones de materias como la astronomía, física, alquimia y matemática.

Ahora no sólo se copiaba, pues también se creaban obras originales en muchas disciplinas como la medicina, filosofía,... Un ejemplo es el *Libro de las Tablas Alfonsíes*. Alfonso X había ordenado construir un observatorio astronómico en el castillo toledano de San Salvador, y a partir de las observaciones realizadas, se calcularon esas Tablas astronómicas.



ALFONSO X, EL SABIO

Alfonso X, «el Sabio» fue rey de la Corona de Castilla desde 1252 hasta 1284. Dejó un legado cuestionable en el ámbito político, pero como promotor de la cultura, no tuvo comparación. Estaba muy interesado en muchas disciplinas como las ciencias, la historia, el derecho y la literatura. Además, fue uno de los principales patrocinadores de la Escuela de Traductores de Toledo, llevando a esta ciudad a su máximo esplendor cultural. Cambió el sistema de trabajo en la escuela, pues **él mismo dirigió las traducciones**, en vez del arzobispo, y comprobaba su resultado final. Comenzó a hacer versiones al **romance castellano**, que ya usaba como **lengua culta** junto al latín escolástico. También introdujo en la lista de obras traducidas las de carácter popular con una **intención didáctica o moralizante**. Alfonso X, incluso llegó a participar con su propia escritura, y elaboró con su pluma un extenso catálogo de obras, conocidas como obras alfonsíes, de las que destacan: el *Fuero Real de Castilla*, el *Espéculo* y las *Siete Partidas*; y entre las jurídicas, las *Tablas alfonsíes*. También realizó *El Libro del saber de astrología*. Ante todo, él fue quien impulsó las dos grandes colecciones historiográficas de la España medieval: la *Estoria de España* y la *Grande y general Estoria*, obra de historia universal. Alfonso X, decidió dejar su propósito por escrito:

"Donde por todas estas cosas, yo, don Alfonso, después que hube hecho juntar muchos escritos y muchas historias de los hechos antiguos, escogí dellos los más verdaderos e los mejores que supe; e hice también hacer este libro, y mandé poner en él todos los hechos señalados tanto de las historias de la Biblia como de las otras grandes cosas que acaecieron por el mundo... Todos los grandes hechos que acaecieron por el mundo a los godos y a los gentiles y a los romanos y a los bárbaros y a los judíos y a Mahoma, a los moros de la engañosa fe que él levantó, y todos los reyes de España, desde el tiempo en que Joaquín casó con Ana y que Octavio César comenzó a reinar, hasta el tiempo que yo comencé a reinar, yo, don Alfonso, por la gracia de Dios, rey de Castilla."

MIEMBROS

Los trabajadores de la Escuela de Traducción **eran varios grupos de eruditos de diferentes confesiones religiosas y naciones** que durante los siglos XII y XIII fueron traduciendo al latín y a otras lenguas las obras provenientes de árabes y griegos. Cada grupo tenía una determinada función.

Junto a la catedral, se reunían grupos de estudiantes que tenían conocimientos sobre las diferentes disciplinas. En unas salas, **los amanuenses y los copistas escribían** sobre pergaminos. En otras salas **se fabricaban los pergaminos** o se preparaba el papel ya fabricado, y en las salas más silenciosas, trabajaban los traductores, donde se notaba un fervor casi religioso

El papel del arzobispo en todo esto consistía en encargar a los **judíos y mozárabes** de Toledo, que dominaban la lengua árabe, las **traducciones del árabe al castellano**. La función de los **clérigos** de la catedral, que conocían el latín, era traducir del **romance castellano al latín escolástico**, que era el idioma culto utilizado en todas las universidades de Occidente. Y a su vez, los **judíos** de la escuela traducían **del árabe al hebreo y del hebreo al latín**.

Entre las traducciones se podían hallar **obras muy desiguales**: junto a los clásicos cristianos se encontraban las obras de filósofos tales como Aristóteles, Avicena, Averroes y escritos científicos, fundamentalmente de medicina, matemáticas y astronomía.



RELEVANCIA DE LA ESCUELA

Gracias al trabajo de todos estos autores y al patrocinamiento de figuras valiosas como Alfonso X o Raimundo de Sauvetât, la transmisión científica y literaria de origen árabe y griego logró incorporarse a las universidades extranjeras de Europa Occidental. También **el castellano se enriqueció de un nuevo y amplio léxico**, que permitió profundizar su sintaxis y se hizo válida para la expresión del pensamiento. Además, gracias a las traducciones se generalizaron corrientes como la **aristotélica o la escolástica**.

Quizás una de las aportaciones más relevantes de la Escuela de Traductores fue la referente a los **ámbitos de las ciencias**, medicina, astronomía, matemáticas o astrología, que fueron la base, en el caso de la astronomía, de los trabajos de importantes personajes tales como **Galileo Galilei** o **Nicolás Copérnico**, y también de **Newton**, con su estudio sobre la gravitación de la Tierra. Por otro lado, el papel de las lenguas vernáculas¹ comenzó a prosperar frente al latín como lengua de aprendizaje y de transmisión del conocimiento.

En conclusión, la Escuela de Traductores de Toledo supuso un paso muy importante, no solo en el ámbito de la literatura y la cultura, sino también en la historia de la humanidad, pues gracias a ella hoy en día tenemos acceso al conocimiento de múltiples culturas y disciplinas esenciales que se han ido originando y desarrollando a lo largo de la historia.

ESCUELA DE TRADUCTORES EN LA ACTUALIDAD

La antigua Escuela de Traductores de Toledo actualmente es un centro cultural de formación y de investigación de la **Universidad de Castilla-La Mancha**, donde se estudia la sociología y política del mundo árabe contemporáneo y las relaciones culturales entre España, el mundo árabe y el mediterráneo. El objetivo de esta institución consiste en **recuperar el espíritu de la escuela en la época medieval y dar a conocer su importancia**.

En este centro se debaten todas aquellas cuestiones en relación a las traducciones y las culturas mediterráneas. Además, debemos distinguir la impresionante biblioteca repleta de textos especializados en lengua y cultura con la que cuenta esta institución. Una gran parte de este archivo está compuesto por **traducciones originales pertenecientes a la época medieval**, aunque muchas otras se conservan en la **Biblioteca Nacional de España**. Sin duda este grupo de traductores dejó una gran huella.

¿Cómo fue realmente la convivencia de las “Tres Culturas”?

Un apunte sobre el carácter real de las tres culturas en los reinos peninsulares

Cristian Cordero Almagro 2º BCT

En el transcurso histórico de la Península Ibérica, entre los años 711 y 1492, destaca la influencia del islam debido a la llegada de población proveniente de África y Oriente. Esta etapa es considerada por los historiadores como la “historia dual” de lo que un día llegaría a ser España, al haber claras diferencias entre los reinos que aspiraban a alcanzar la hegemonía en el territorio. Por un lado, los reinos cristianos y, por otro, los musulmanes.

Es importante remarcar que las tesis tradicionales que hablan de la Reconquista y del conflicto entre los reinos cristianos y musulmanes tienen un mayor carácter político, relacionado con las esferas de poder. Entretanto, el pueblo seguía estando conformado por gente diversa que trataba de buscarse la vida, aunque hubiese un control por parte de las élites políticas. Así, la convivencia entre musulmanes, cristianos y judíos, supeditado durante la historia de España a intereses políticos o económicos y siempre considerado como algo incompatible, tomaba lugar con mayor frecuencia de lo tradicionalmente considerado.

No ha de considerarse esto como que la armonía entre las religiones existía en las clases más bajas ni mucho menos, o que la historia planteaba escenarios puntuales y de mayor trascendencia, sino que la convivencia religiosa tuvo un transcurso propio marcado por distintas etapas de supremacía entre ellas, así como varias disputas y momentos de paz.

En Al-Ándalus, por ejemplo, los cristianos y judíos eran considerados como *dhimmi*s, o gentes del libro (la Biblia), y estaban relativamente protegidos por las autoridades políticas, aunque pagando unos impuestos de tolerancia añadidos. Sí sería verdad que, con el dominio Almohade (1170-1212), de mayor intransigencia en el aspecto religioso, casi no quedarían minorías no musulmanas. En los reinos cristianos, en cambio, pocos musulmanes decidieron quedarse en territorio cristiano, aunque los que lo hicieron se hallaron también supeditados a condiciones similares a los mozárabes de Al-Ándalus, libres para ser, pero no para actuar completamente.

Con la progresión de las guerras, y en especial tras 1212 con la Batalla de las Navas de Tolosa, la hegemonía de los reinos cristianos era una realidad que seguía en expansión. En estos reinos, existía la diversidad religiosa por igual, con el mismo carácter de convivencia permitida, pero facilidades para la confesional. Un hecho siempre remarcado es la Escuela de Traductores de Toledo, aunque no se presenta su contexto plenamente; ya para 1085, Toledo había sido tomada por los reinos cristianos, pero sus habitantes, aunque cristianos, seguían siendo de cultura andalusí, vestían como los árabes, hablaban árabe, y continuaron con sus costumbres tradicionales, al igual que los judíos que vivían en sus juderías.



La Escuela de Traductores nacería como la oportunidad de recoger el compendio del saber de partes diversas del mundo por los judíos, cristianos y musulmanes, aprovechando la poliglotía de los judíos, la búsqueda del saber antiguo por los cristianos, y la herencia cultural de los musulmanes. Dicha empresa surgió con Alfonso VI, y alcanza su auge con Alfonso X, por la que es ampliamente conocida, en la que se tradujeron textos del árabe a la lengua romance, predecesora del castellano, siendo un hecho importante al sustituir el latín que se usaba para los textos cultos.

Sería ya en los siglos XIV y XV cuando la multiculturalidad se quebraría hasta un punto de no retorno, cuando la crisis bajomedieval inspiró un antisemitismo que llevó al señalamiento extremo de judíos con prendas distintivas y violación de los tempos judíos y el fomento del antisemitismo por los párrocos cristianos, y, cuando bajo los Reyes Católicos nace el Tribunal del Santo Oficio o Inquisición, que aunque nunca afectó a judíos y musulmanes directamente, sus conversiones forzadas romperían la tolerancia que alguna vez hubo y comenzó la persecución a los sospechosos de falsa conversión.

LA FRANCOPHONIE

El departamento de Francés ha trabajado a lo largo del primer trimestre la diversidad cultural de la Francofonía. A través de diversos trabajos, realizados por alumnos de Bachillerato, podremos conocer un poco más la cultura francófona. Asimismo, para trabajar la multiculturalidad, las profesoras del departamento, Marga y Montse, organizaron un concurso en el que participaron alumnos de todos los niveles educativos.

LA FRANCOPHONIE: UNE LANGUE, PLUSIEURS CULTURES

PAULA CORBACHO ARÉVALO 1ºBHCS

Les francophones sont des hommes et des femmes qui partagent une langue commune: le français. On estime qu'il y a plus de 300 millions de francophones sur les cinq continents.

Les missions que l'Organisation Internationale de la Francophonie a assumées sont :

- Promotion de la langue française et la diversité culturelle et linguistique.
- Promotion de la paix, la démocratie et les droits de l'homme.
- Soutien de l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche.
- Développement de la collaboration économique au service d'un développement durable.



LA BELGIQUE

CRISTINA GARCÍA GARCÍA 1ºBHCS

La Belgique est un pays qui est dans le nord-ouest de l'Europe. La capitale de la Belgique est la ville de **Bruxelles**. La monnaie de la Belgique est l'euro parce qu'elle appartient à l'**Union européenne**.

En Belgique, les gens parlent **trois langues** : allemand, flamand et français. Les gens y parlent français parce qu'elle est influencée par la France.

Il y a **beaucoup de célébrités** nées dans ce pays européen, comme Audrey Hepburn, Stromae, Hazard...

Saviez-vous que...

La Belgique possède plus de **châteaux par kilomètre carré** que n'importe quel autre pays au monde ?





LA SUISSE FRANCOPHONE

PAULA CORBACHO ARÉVALO 1^{re}BHCS

Où est-elle située? Au nord de la Suisse, se situe l'Allemagne, au sud l'Italie. À l'est se trouve la frontière avec l'Autriche et enfin à l'ouest la France qui est une grande influence pour le pays.

La Suisse est un pays européen dont la capitale est Berne et dont les langues officielles sont principalement l'allemand, qui compte 62,2% de la population, le français et une minorité italienne dans certaines régions. La partie occidentale accueille la majorité de la population francophone. Le français n'est pas la seule langue parlée dans le pays, comme on l'a dit précédemment, l'allemand prédomine aussi en Suisse, ce qui provoque une confrontation entre les deux langues.

Les locuteurs français adoptent la culture française alors que les locuteurs allemands adoptent la culture germanique. On peut trouver une énorme division entre les Suisses eux-mêmes par la langue.

Saviez-vous que...

En Suisse, avoir des animaux de compagnie ce n'est pas comme en Espagne ? L'une des choses les plus surprenantes est qu'on ne peut pas avoir un seul animal de compagnie ; la loi oblige à en avoir deux au minimum. Ce pays dispose de l'une des lois les plus strictes en matière de bien-être animal. Si on a un chien, on doit payer des impôts. Ces taxes dépendent de la taille et du poids de l'animal. Une autre curiosité de la Suisse (concernant les animaux de compagnie) est que les propriétaires de l'animal doivent suivre un cours de formation pour savoir comment prendre soin d'eux de manière appropriée.





MADAGASCAR

CLAUDIA ORTIZ MAESTRE 1^{er}BHCS

Madagascar est un pays qui est en Afrique de l'Est. C'est une très grande île qui est située dans l'océan Indien ; 25 millions de personnes vivent ici.

Madagascar a été colonisé par les Français, au XIX^e siècle ; alors ils y ont instauré la langue française comme langue officielle ici. À ce jour, le français est toujours utilisé dans beaucoup d'activités officielles comme l'éducation, les réunions, les communiqués ou la paperasse/les formalités administratives.

VANUATU

ABRIL GONZÁLEZ OCAÑA 1^{er}BHCS

Vanuatu est un état insulaire situé au sud-est de l'océan Pacifique. L'archipel de Vanuatu est composé de douze grandes îles et de plusieurs dizaines de petites îles. En 2017 il comptait 282.814 habitants. Sa capitale est Port Vila.

Dans cet archipel on parle français parce que la France l'a occupé au milieu du XVIII^e siècle.

Saviez-vous que...

Au Vanuatu la culture de la noix de coco et la pêche sont essentielles? Dans sa cuisine traditionnelle, l'un des plats habituels consiste en poissons frits accompagnés de lait de coco.



Saviez-vous que...

Le riz est l'un des principaux aliments, parce qu'ils sont de grands producteurs de cette céréale; ils consomment donc beaucoup de riz pour cette raison. Toute la nourriture à Madagascar a une base de riz.

LE QUEBEC

ADRIÁN SAN JOSÉ INYESTO 2^{er}BHCS

Le Québec est une ville située à l'est du Canada, concrètement dans la province du même nom.

Fondée par Samuel de Champlain à l'année 1608, c'est l'une des villes les plus importantes du Canada et sans aucun doute un centre historique remarquable dans le monde de la francophonie, car la cité de la ville se compose d'une enceinte fortifiée de style Français du XVIII^e siècle, connue sous le nom de **Vieux-Québec** et considérée **patrimoine mondial**.

Au Québec, le français est parlé en raison de la **domination française au Canada** qui a duré plus d'un siècle.

Saviez-vous que...

Le Québec est une « nation » au sein du Canada ; cela parce que l'on parle une langue autre que le reste du pays et ils ont des traits culturels distincts.



L'ÎLE DE LA RÉUNION

CYNTHIA PADILLA CARVAJAL 1^{re}BHCS

La Réunion est une île de l'océan Indien, de l'archipel des Mascareignes, à l'est de **Madagascar**, sur le continent africain. Elle fait partie de la République française depuis qu'elle a été occupée au XVII^e siècle **par les colonies**. Sa superficie est d'environ 2500 km².

La population de la Réunion se divise en trois grands groupes linguistiques : **les créolophones, les francophones et les tamouls**. En général, la population de l'île est bilingue, avec le créole réunionnais comme langue maternelle et le français et/ou le tamoul comme deuxième langue. Le créole réunionnais est un mélange de base du français du Nord avec l'indo-portugais, le malgache et d'autres langues africaines. **Le français est la langue officielle.**



Saviez-vous que...

Dans la tradition folklorique de l'île de la Réunion cohabitent deux formes d'expression musicale : **le séga**, variante créole du quadrille, et **le maloya**, qui vient de l'Afrique et parle de la douleur et la nostalgie des esclaves enlevés de leur patrie.

Le séga, aujourd'hui danse de salon typique de l'île de la Réunion et de l'archipel des Mascareignes en général, représente l'amusement de la société coloniale de l'époque. De son côté, le maloya des esclaves, qui à l'époque coloniale était exécuté la nuit dans la clandestinité, est une danse rituelle accompagnée par des instruments faits de plantes (bambou,alebasse, etc.).



EL JUEGO DE LA FRANCOFONÍA

Departamento de Francés



Desde el departamento de Francés se ha organizado un concurso, el Juego de la Francophonía, que pretende evidenciar el gran número de países de habla francesa repartidos por el mundo; en este caso en concreto, por África.

En el concurso ha participado todo el alumnado de nuestra materia; se les han propuesto 15 países francófonos africanos y los alumnos debían unir cada uno de ellos con su bandera, su mapa y su personaje famoso. Durante una hora de clase, han podido trabajar, solos o con sus compañeros, para poder encontrar la solución al juego.



La actividad ha sido muy gratificante para el alumnado y para las profesoras del departamento que les han visto implicarse con interés, ganas e ilusión.

Como todo esfuerzo tiene su recompensa, y gracias a la colaboración del Ayuntamiento, hemos podido premiar con un vale de 25€ en material escolar a dos de los concursantes: María Sáez Ureña y Ziyad Taleb Chahlal, ambos de 2º F.



UN PASEO POR EL MUNDO...

PAÍSES Y CULTURAS

El departamento de Inglés ha trabajado la interculturalidad y la traducción a través de diversos trabajos donde los alumnos nos dan a conocer sus países de origen



MARRUECOS



MARRUECOS

Marruecos es una de los países más famosos en el continente africano, situado al norte. Es conocido por la variedad cultural y su gastronomía. Uno de los platos más famosos es "Cous-Cous" pero también podemos probar "Tajine" el cual puede ser realizado con carne de ternera, pollo, pescado o verduras. De ninguna manera puedes olvidarte de las especias, en Marruecos es muy común usar una gran variedad en todos los platos.

Marruecos tiene varias ciudades famosas, una de ellas es "Marrakech" conocida por "Jemaa el Fna", una gran plaza en la que podemos encontrar varios puestos de comida y espectáculos. Otra ciudad famosa es Rabat, la capital, conocida por sus mezquitas.

Debido a mi experiencia diría que la gente en Marruecos es muy familiar, sociable y divertida. De todas formas, hay que prestar atención a la hora de ir de compras, ¡es muy común regatear!

Si alguna vez tienes la oportunidad, visita Marruecos, serás bienvenido.

MOROCCO

Morocco, is one of the most famous countries in the African continent. It's located in the north. Morocco is known for its cultural variety and tasty food. One of the most famous dishes is "Cous-Cous" but you can also try "Tajine" which is made of meat, fish, chicken or vegetables. Moreover, you can't miss the spices, Moroccan people use them a lot.

Morocco has a lot of famous cities, one of my favourite ones is Marrakech known for "Jemaa el Fna" a famous square where you can find a lot of different food stalls and shows. Another famous city is Rabat, the capital, also known thanks to its famous mosques.

Based on my experience I would say people in Morocco are very familiar, friendly and funny. Just a little piece of advice, pay attention when going shopping as they love bargain!

If you ever have the chance, visit Morocco. You will be very welcome!

المغرب هو واحد من أكثر البلدان شهرة في القارة الأفريقية شمالا. معروف بالتنوع الثقافي وفتح الطهو. ومن أشهر الأطباق "الكسكس" "Couscous" كما يمكننا أيضا أن نذوق الأطباق بجميع مكوناتها سواء بلحم البقر، الغنم، الدجاج، السمك أو الخضروات كما لا يمكن أن ننسى التوابل والمنسجات وخاصة الزعفران الحمر "ABAFRAN" الموجود بمنطقة "تلوين" "Teleween". في المغرب من الشائع جدا استخدام مجموعة متنوعة كبيرة في جميع الأطباق كما للمغرب العديد من المدن الشهيرة من بينها مدينة "مراكش" "MARRAKECH" المعروفة بجامع الفنا وهي مساحة كبيرة حيث نجد العديد من أكشاك الطعام والمشروبات على أنواعها وأذواقها وعروضها استعراضية من جميع الفئات. ناهيك عن مدينة الرباط "Rabat" العاصمة الإدارية والمعروفة بمساجدها وقصورها الرائعة. بسبب خبرتي أقول أن الناس في المغرب عائلة مؤنسجة جدا ومرحة وجميع الطرق لديك لإبلاك الاهتمام عند التسوق ومن الشائع جدا المساومة. لذا إذا أتيت لك الفرصة لزيارة المغرب نسوف نكون موضع ترحيب "bienvenue".

RUMANÍA



Castillo de Transilvania

ANA MARÍA LATARETU- 4º ESO D

RUMANÍA

Cuando hablamos de Rumanía, todos piensan en el vampiro Drácula, pero Rumanía es mucho más que eso.

Para empezar, es conocida por sus bailes tradicionales como el Căluș, baile muy antiguo que representa tanto el galope de un caballo como el baile de las hadas. También es conocida por su gastronomía (influenciada por la comida turca, mediterránea y eslava). Y para mí, la mejor comida, que es un postre, es plăcintă cu brânza. Y como mejor tradición, en mi opinión, pintar huevos cocidos para celebrar la pascua.

Algunos datos curiosos son:

1. El país se divide en condados y estados. La conocida Transilvania es un condado con variedad de estados en él.
2. La moneda rumana es el leu.
3. La Iglesia Ortodoxa es la religión más popular.
4. Hay muchos pueblos en los que se vive como antiguamente, predominando la agricultura y ganadería como oficios.

Y hasta aquí la información de esta Rumanía con sus bonitos paisajes naturales y grandes castillos preciosos. ¡Espero haberos hecho querer visitar este maravilloso país!

ROMANIA

When people talk about Romania, everyone thinks of the vampire Dracula, but Romania is much more than a vampire.

First of all, it is known for its traditional dances such as the Căluș, a very old dance which represents both: a horse riding and a dance of fairies. It is also known for its gastronomy (influenced by Turkish, Mediterranean and Slavic food). In my opinion, the plăcintă cu brânza, a dessert, is one of the best ones. Although, probably, painting colourful cooked eggs in Easter, is one of the most popular traditions.

Other curiosities:

1. The country is divided into counties and states. The well-known Transylvania is a county with a variety of states in it.
2. The romanian currency is the leu.
3. The Orthodox Church is the most popular religion.
4. There are many towns in which people live as in the old days, with agriculture and farming as the main sources of income.

So, this is Romania, with plenty of awesome natural places, a breathtaking scenery and large beautiful castles. I hope you will be looking forward to visiting this wonderful country now!



Vopsitul ouălelor



Călușul



ROMÂNIA

Vorbind de România, toți se gândesc la vampirul Dracula, dar România este mai mult decât atât. Pentru început, este cunoscută prin dansurile tradiționale, cum arfi călușul, dans foarte vechi care reprezintă atât galopul unui cal, dar și dansul zânelor. Mai este cunoscută deasemenea prin gastronomia (influențată de bucătăria turcească, mediteraniană și slavă). Și pentru mi, cea mai bună mâncare, un desert, plăcintă cu brânză. Și cea mai mare tradiție, după părerea mea este, vopsitul ouălelor pentru a sărbătorii paștele.

Câteva date curioase sunt:

1. Țara este împărțită în județe și ținuturi. Cunoscuta Transilvania un ținut având o varietate de județe.
2. Moneda României este leul.
3. Biserica Ortodoxă este religia cea mai frecventată.
4. Sunt multe sate în care se trăiește după stilul vechi, predominând agricultura și creșterea animalelor ca locuri de muncă.

Și cam atât despre România cu frumoasele ei peisaje naturale și mărețele castele prețioase. Sper că am făcut să doriți să vizitați această frumoasă țară!

ECUADOR

ÉRIKA PACHÓN QUEZADA- 4º ESO D
ÁNGEL FABRIZIO ULLUGUARI- 4º ESO D

Si escuchamos la palabra Ecuador, lo primero que podemos llegar a pensar es en el nombre del paralelo que divide la Tierra en el hemisferio Norte y el hemisferio Sur, pero también existe un país llamado Ecuador que es el único en el mundo con el mismo nombre que esta línea imaginaria ya que lo atraviesa.

Ecuador es un país muy turístico, conocido especialmente por esta peculiar característica, pero Ecuador es mucho más que eso.

La cultura ecuatoriana es una mezcla de diferentes tradiciones nacidas en los Andes, la Amazonía ecuatoriana y la costa.

Para empezar, podemos decir que Ecuador tiene una **gastronomía** muy variada y deliciosa que ha llegado a muchas partes del mundo, por ejemplo: el ceviche, que es un plato mundialmente conocido, elaborado con varios tipos de marisco; el encebollado, que es el plato bandera de la gastronomía ecuatoriana originario de la costa; las humitas, el churrasco, o el hornado.

De Ecuador proviene también la mayoría del cacao que se consume en todo el mundo, ya que posee grandes extensiones de terreno que cultivan esta planta u otras como el mango, la papaya, la piña, el plátano, la granadilla, el maracuyá o la yuca, que tiene un sabor muy parecido al de la patata y se usa en muchos platos ecuatorianos.



Islas Galápagos / The Galapagos Islands.

Lugares como Guayaquil, Loja, Cuenca o las islas Galápagos son también muy conocidos, siendo las islas Galápagos auténticas islas de ensueño rodeadas de playas de agua turquesa, en las que habitan toda clase de animales como tortugas gigantes, iguanas marinas o el halcón de Galápagos, una especie autóctona de las islas.

Y ahora, ¿sigues pensando que Ecuador es simplemente una característica geográfica?



Parque Mitad del Mundo / Mitad del Mundo Park.

También cabe destacar la **música típica** como el “Sanjuanito” y “Pasacalle” de cantantes como Julio Jaramillo o Juan Fernando Velasco. En los bailes típicos ecuatorianos acompañados de esta música bailan con los trajes de natabuela, que llevan colores muy llamativos y alegres haciendo referencia a la bandera, compuesto por faldas de vuelos en las mujeres y traje con sombrero en los hombres.

Sus **paisajes naturales y sus ciudades** no quedan atrás. La capital es Quito, la ciudad más poblada del país que está rodeada de volcanes, que continuamente expulsan cenizas, como el volcán Cotopaxi. ¡Desde el mirador del Panecillo en Quito puedes comprobar lo grande que es! El parque Mitad del Mundo, que se encuentra justo en la línea del ecuador, también es un parque famoso de Quito. En este parque podrás estar en los dos hemisferios a la vez literalmente.



Trajes típicos de natabuela / Typical costumes of natabuela.



Encebollado ecuatoriano



Ciudad de Quito con el volcán Cotopaxi de fondo / Quito city with the Cotopaxi volcano in the background.



ECUADOR (IN ENGLISH)

If we hear the word Equator, the first thing we can think of is the name of the parallel that divides the Earth into the Northern Hemisphere and the Southern Hemisphere, but there is also a country called Ecuador which is the only one in the world with the same name than this imaginary line as it runs through it.

Ecuador is a very tourist country, known mainly thanks to this peculiar characteristic, but Ecuador is much more than that.

Ecuadorian culture is a mixture of different traditions born in the Andes, the Ecuadorian Amazon and the coast.

To begin with, we can say that Ecuador has a very varied and delicious gastronomy that has reached many parts of the world, for example: *ceviche*, which is a world-famous dish, made of various types of seafood; the *encebollado*, which is the most relevant dish of the Ecuadorian gastronomy originated in the coast; the *humitas*, the *churrasco*, or the *hornado*.

Furthermore, most of the cocoa consumed along the world comes from Ecuador, since it has large areas of land where this plant is grown together with other fruits such as mango, papaya, pineapple, banana, granadilla, passion fruit or yucca, which has a very similar flavour to that of potatoes and is used in many Ecuadorian dishes.

It's also worth mentioning typical music such as "Sanjuanito" and "Pasacalle" in the voices of Julio Jaramillo or Juan Fernando Velasco. In the typical Ecuadorian dances accompanied by this music, people dance with the costumes of the natabuela, which have very bright and cheerful colors referring to the flag, made up of flying skirts for women and a suit with a hat for men.

Its natural landscape and its cities are not far behind. The capital is Quito, the most populated city in the country that is surrounded by volcanoes, which continually expel ash, such as the Cotopaxi volcano. From the viewpoint of Panecillo in Quito you can see how big it is! Mitad del Mundo park is also a famous park in Quito. In this park you can be in both hemispheres at the same time literally depending on the place you stand up.

Places such as Guayaquil, Loja, Cuenca or the Galapagos Islands are also well known, the Galapagos Islands are a group of quaint islands surrounded by beaches of turquoise water where you can find all kinds of animals such as giant tortoises, marine iguanas or the Galapagos falcon, original from the islands.

After reading this article, do you still think of Ecuador as a simple geographic?

SABORES DEL MUNDO



Si hay algo en lo que estamos de acuerdo, es que uno de los intercambios culturales más placenteros es el gastronómico. Nuestro alumnado nos ofrece la posibilidad de conocer nuevos platos de diversa procedencia. Os invitamos a seguir estas recetas y a seguir el consejo de un famoso programa de televisión: "Hay que darle sabor a la vida".



Baklava (Marruecos)

EN ÁRABE:

البقلاوة أو البقلاوة أو الباكلافا هي كعكة عربية تقليدية مصنوعة من عجينة من الفستق أو المكسرات المطحونة ، موزعة في عجينة الفيلو وتستحم في شراب أو شراب العسل. هناك العديد من الأصناف التي تتضمن البندق واللوز وأنواع أخرى من المكسرات.

وهي واحدة من الحلويات العربية الأكثر لذيذة الموجودة. انها ليست أسهل الحلوى لجعل، لكنه ليس من المستحيل سواء.

مما لا شك فيه، انفجار النكهات الحلوة والعطرية، وباختصار: حلوى مثالية.

EN ESPAÑOL:

La baklava, baklawa o baclava es un pastel tradicional árabe elaborado con una pasta de pistachos o nueces trituradas, distribuida en una masa filo y bañado en almíbar o jarabe de miel. Existen muchas variedades que incorporan avellanas, almendras, y otros tipos de frutos secos.

Es uno de los dulces árabes más deliciosos que existen. No es el postre más fácil de hacer, pero tampoco es imposible.

Sin lugar a dudas, toda una explosión de sabores dulces y aromáticos, en resumen: un postre perfecto.

EN INGLÉS:

The baklava, baklawa or baclava is a traditional Arab cake made with a paste of crushed pistachios or walnuts, distributed in a filo dough and bathed in syrup or honey syrup. There are many varieties that incorporate hazelnuts, almonds, and other types of nuts.

It is one of the most delicious Arab sweets that exist. It is not the easiest dessert to make, but it is not impossible to do.

Without a doubt, a whole explosion of sweet and aromatic flavors, in short: a perfect dessert.

MARYAM ZEMHOUTE CHAHLAL_3ºESO

Pastela (Marruecos)

IMAN LECHAB_ 2ºESO

INGREDIENTES

500g calamar
500g gambas medianas o langostinos
1 cebolla grande
5 dientes de ajo
Un poco de cilantro picado
200g fideos chinos
1 paquete de hojas de bricks
100g mantequilla derretida
Pimienta
Aceite de oliva
1 cucharada pequeña de pimentón picante
1 huevo
Más marisco o pescado al gusto



Al final, podemos decorar la pastela con algunas gamba o un trocito de limón. La decoración es más al gusto.

ELABORACIÓN. En primer lugar, empezamos limpiando los calamares y los cortamos en dados. Luego pelamos las gambas o los langostinos y las cortamos. Podemos dejar alguna gamba entera para decorar. Después picamos la cebolla y los ajos. A continuación, ponemos en una sartén 4 cucharadas de aceite de oliva, echamos los calamares y los dejamos hacer a fuego medio durante 10 minutos hasta que estén tiernos.

Cuando la cebolla esté tierna añadimos las gambas peladas y pimentón picante. Salpimentamos con cuidado porque el marisco es salado. Removemos un poco y apartamos del fuego. Llenamos una cacerola con agua y un poco de sal. Cuando rompa a hervir el agua echamos los fideos. Una vez que estén hechos en unos minutos, los colamos y los echamos agua fría. Luego cortamos los fideos con tijeras y los añadimos a la sartén del marisco y removemos un poco.

Cuando tengamos el relleno listo, cogemos las hojas de brick, las untamos con mantequilla derretida y las ponemos en un molde redondo o en una sartén y vamos formando un círculo con las hojas. Las rellenamos con el marisco y luego ponemos otra capa de hojas brick para formar como una tarta redonda. Por último, untamos la pastela de marisco con un huevo batido. Precalentamos el horno a 170 grados en posición arriba y abajo y hornearmos la pastela durante 20 o 25 minutos hasta que se dore.



Sarmale: rollitos de carne con hojas de repollo (Rumanía)

ALEXIA GABRIELA MATEI_ 2ºESO

INGREDIENTES (6 PERSONAS)

1kg de carne picada (puede ser ternera, ave o cerdo)
150g arroz
20 hojas de repollo fermentado
1 cebolla
250 ml de tomate natural triturado
2 cucharadas de aceite
Sal
Pimienta
1 cucharadita de tomillo
1 cucharadita de pimentón
Perejil

ELABORACIÓN

Calienta dos cucharadas de aceite en una sartén. Añade la cebolla cortada en dados y cocínala durante 6-8 minutos. Agrega el arroz y rehoga la mezcla durante dos minutos. Retírala y deja que se enfríe.

Pon la carne en un bol. Salpimenta, agrega el pimentón y el tomillo y mezcla bien. Incorpora el arroz con la cebolla y vuelve a mezclar. Coge pequeñas porciones de carne (50g), dales forma de croqueta y resérvalas.

Corta las hojas de col por la mitad. Retira el tallo central. Extiende media hoja, coloca una porción de carne y envuélvela formando un rollo. Repite el proceso.

Pasa los rollitos a una cazuela ancha, agrega el tomate natural triturado, echa hojas de laurel y granos de pimienta. Cúbrelos con agua (1 ½ l aproximadamente). Tapa y cocina los durante 90 minutos a fuego suave.

Los rollitos pueden ser acompañados de polenta (mamaliga) y nata fresca,

Cous-Cous de Pollo (Marruecos)



Zakaria Lechab-2ºESO D

INGREDIENTES

350 g de cuscús
200 g de garbanzos remojados (o garbanzos cocidos y en conserva)
1 zanahoria
1 calabacín pequeño
2 dientes de ajo
1 cebolla pequeña
Un cuarto de col blanca Unos trozos de pimiento verde, rojo, amarillo...
200 g de calabaza
4 piezas de pollo (pueden ser muslos, contramuslos, pechuga... al gusto)
1,5 litros de caldo de pollo suave o caldo de verduras (podemos usar cubitos)
1 cucharada sopera rasa de Ras el Hanout (la cantidad es al gusto) o una mezcla de especias surtidas aromáticas o especias marroquíes (suele llevar cantidades variables de comino, canela, jengibre, clavo, pimienta negra y de Cayena y cúrcuma)
Sal y pimienta
Aceite de oliva

En una cazuela grande y que tenga bastante fondo, doramos en un buen chorro de aceite de oliva las piezas de pollo salpimentadas.

Cuando estén doraditas, añadimos también los garbanzos, que deben haber estado en remojo desde la noche anterior. Si te decides por usar garbanzos cocidos en conserva, resérvalos porque se añaden en el último momento. Ponemos las especias. Ahora tenemos que cubrir con el caldo y dejar que cueza todo a fuego medio unos 30 minutos, sin cortar el hervor y hasta que los garbanzos estén tiernos.

Retiramos el pollo y garbanzos, colamos el caldo y añadimos las verduras troceadas gruesas. Hay que lavarlas y pelarlas, salvo los calabacines, en los que se conserva la piel.

Las verduras no se deben remover para que no se deshagan. Como ves en la foto, lo clásico es servir las verduras en mitades o en cuartos, troceadas, pero en trozos grandes.

Si los garbanzos son de bote se añaden también ahora, bien lavados y escurridos. **Probamos el caldo para ver el punto de sal y especias**, y cocemos otros 15 minutos hasta que las verduras estén a punto. Si es necesario, añade más caldo.

Mientras tanto, vamos preparando el cuscús siguiendo las instrucciones del paquete, pero usando el caldo de la cazuela en lugar de agua.

Para montar el plato, en el fondo de una fuente de servicio ponemos el cuscús y vamos colocando encima las verduras de forma ordenada. Ponemos también el pollo con los garbanzos.

En la receta clásica se acompaña este plato con algún elemento dulce como cebolla caramelizada, pero también puedes decorar por encima con unas pasas remojadas en el caldo de cocción. También se suele decorar con almendras fritas. El caldo de la cocción que haya sobrado se sirve colado y en cuencos para que cada comensal riegue su plato con él al gusto.

Coixinhas (Brasil)



INGREDIENTES

Para la masa:

375 ml de agua
1 pastilla de caldo de pollo
230 gr de harina

Para el relleno:

300 gr de pechuga de pollo
1 cebolla
Perejil
Sal

Para el rebozado:

1 huevo
Pan rallado
Aceite para freír

Pon a hervir el agua con una pastilla de caldo. Una vez que la pastilla esté disuelta, añade la harina de un golpe y mezcla con una cuchara de madera hasta que la masa se despegue de los bordes. (Hay que tener fuerza porque se va a ir poniendo muy duro y costará moverlo).
Corta el pollo en trozos y cuece en una cacerola con agua hirviendo durante 15 minutos. Después se despelleja y se le echa colorante para que esté amarillito. Después cogemos una bola de la masa y la ponemos en la palma de la mano y como en el centro añadimos la carne y después con cuidado cerramos la mano que los dedos de arriba se toquen haciendo forma de pera, para que al cerrarla se quede con esa forma y después lo moldeamos para que este más perfecta.
Después la pasamos por huevo o leche y después por pan rallado, se congela y ya cuando lo queramos comer 30 segundos al microondas y después se fríe.

Laura Lozano-2ºESO

Salami de Biscuiti (Rumanía)

INGREDIENTES

4 paquetes de galletas (por ej. María)
1 paquete de mantequilla de 250 gramos
100 gramos de azúcar
2 gotas de esencia de ron
3 cucharadas de cacao o nesquik
50 mililitros de leche



En una cacerola se pone la mantequilla con el azúcar y se pone a hervir.

Después se pone dos cucharas de cacao o nesquik con la leche, se deja otro ratito y se quita del fuego, se añade el ron.

A continuación, en un bol se rompen las galletas en 4 trozos, se pone la echa la crema encima de las galletas, se mezcla y se pone en un folio de plástico y se hace como una forma de un chorizo, pero más gordo.

Y por último se mete en la nevera para que se enfríe durante 2 horas.

Ariana Maria y Sara Dovleac_ 3ºESO B



Mich (Rumanía)

INGREDIENTES

400gramos de carne picada mixta
100gramos de carne picada de cordero
3 dientes de ajos
1 cucharadita de bicarbonato
Tomillo
Pimienta
Sal

Pelamos y picamos los dientes de ajo retirando la parte central. Los picamos lo más pequeños posibles.

En un recipiente mezclamos las carnes picadas, salpimentamos y añadimos el tomillo al gusto. También añadimos el bicarbonato.

Mezclamos los ajos con un par de cucharadas de agua y lo echamos a la mezcla, amasando con las manos limpias.

Tras dejar reposar la carne en el frigorífico, le damos forma de salchichas y cocinamos en una barbacoa o en una sartén.

David Pop y Florentin Nedelcu-2ºESO



Samuel Angheloia 2ºBT

Hasta hace unos años, el ideal nacionalista ha tenido un gran impacto en nuestra cultura occidental. Efectivamente, el siglo XX supuso una constante guerra, tanto militar, como política, y también -lamentablemente menos mencionado por la audiencia-, un conflicto social. El pertenecer a un país robusto, te hacía quedar en una mejor posición social que los que pertenecían al país más débil. Pero bueno, al final esto es pasado, todos estos ideales absolutistas se han desechado encontrando otros totalmente más prometedores, ¿no?... Lamentablemente esto es lo que nos han querido vender las actuales potencias mundiales; una gran y decepcionante mentira para los derechos humanos.

El ser humano desde sus orígenes ha sido un animal en constante movimiento. Su hábitat se encuentra en su mayor comodidad, y debido al inconformismo humano, el verdadero hogar de uno se encuentra donde menos se lo espera. Quizás en un clima más cálido, un sitio tropical, quizás con mayor posibilidad económica, o simplemente para la seguridad propia. El ser humano decide vivir donde mejor se siente, y esto es al final una parte de nuestra libertad. El verdadero problema surge cuando esa libertad se nos suprime.

Nadie tiene sangre francesa, ni española, ni tailandesa, en resumen, no nacemos para un país. Aquel nombre que se nos asigna, que nosotros denominamos nacionalismo, es un mero instrumento para afirmar nuestro origen o cultura. Pero eso no nos hace defensores de nuestras propias tierras, de hecho piensa por un momento que el suelo que estás tocando en este mismo instante, en un pasado perteneció a otras poblaciones, otras culturas, y que a raíz de ello fueron totalmente distintas al actual país que ocupa.

Con toda esta información, podemos pararnos en pensar: si todos los seres humanos somos iguales en términos de libertad y derechos, ¿por qué hay países que nos tratan de diferentes, quitándonos el derecho fundamental a la vida? Y con esto no estoy negando el peligro del ser humano, después de todo el ser humano por naturaleza es un lobo para los propios seres humanos, se confirma que el mayor porcentaje de violencia y robos en España se da por parte de extranjeros. Pero para todo hay solución, para el caso mencionado anteriormente podemos encontrar una mejor educación y formación moral y social, pero no echarlos como si fueran bandidos. Recuerda que tú, lector de este texto, eres igual de humano que ellos, no eres más que un trozo de materia en el espacio casi infinito. Tú no eres más importante que otras personas, ¿por qué privar el derecho de una persona de habitar una tierra con fines de una mejor comodidad?

Haciendo una recapitulación de lo mencionado, al final no dejamos de ser seres humanos iguales entre nosotros, y debido a esto nuestra libertad tendría que ser permitida, tanto para el derecho a la vida, como el derecho a la comodidad. No le des más vueltas, vive dónde quieras, y si te lo echan en cara, recuérdales que, hasta que no se demuestre lo contrario, sois igual de insignificantes en este mundo inmenso.

¿Es realmente España un país intercultural?

OPINIÓN

Is Spain able to experience multiculturalism?

CRISTIAN CORDERO ALMAGRO · 2ºBCT

Multiculturalism is no more than various cultures coexisting together in harmony, and a pretentious title a country may attempt to possess. Truth be said, in these last years a term has risen from the pits to destroy this concept, that of “globalization”. This refers to the deaths of cultures since people are exposed to so many that their “native” cultures are left behind, not because of better cultures, but being exposed to different ways of living; after all, humanity has always sought happiness, whether it was by searching it, or forcing a lie upon themselves.

How do these two concepts flow together? Not that well, as they expose different ideas of how human societies are evolving, but as it can be seen even in Spain, when the United States of America was at their peak, they influenced all rich countries with their clothing, lifestyle, entertainment. We live so many things that prior to the States we were unaware of. But, funnily enough, there was another term to distinct the countries affected by such trend, and that was rich. Specifically, those countries that happened to be affected happened to share capitalism with the States. It is also undeniable that capitalism is seen at its most in cities, and late years are showing a trend addressed as the “rural exodus”. Cities, cosmopolitan areas, also move the most money, so many people tend to move to the cities in search of opportunities, ranging from people of a same country to people of different ones, which means that those places are crowded with people in the seek of quality of life in clearly multicultural places that lead to a micro-globalization, leaving people deprived of just one culture. Just one thing remains overall, and that is quality of life in capitalist societies, which makes the idea of consumerism a tangible feeling, something that is there. Let us even go beyond and let us see what the city life is like.

The so called “city pace” is characterized by its constant feeling of hurry, a fast and stressed life that leads to almost no interest in interacting with people, because of being busy. But that is not a general rule, as there always the slums, those neglected part of cities which are resided by the also called slums.



That neglect leads to less inversion in those areas, leading to a worse infrastructure and, if things keep going for the worse, low socio-educational rates that inevitably lead those citizens to find no jobs, and no major role in the grand cities.

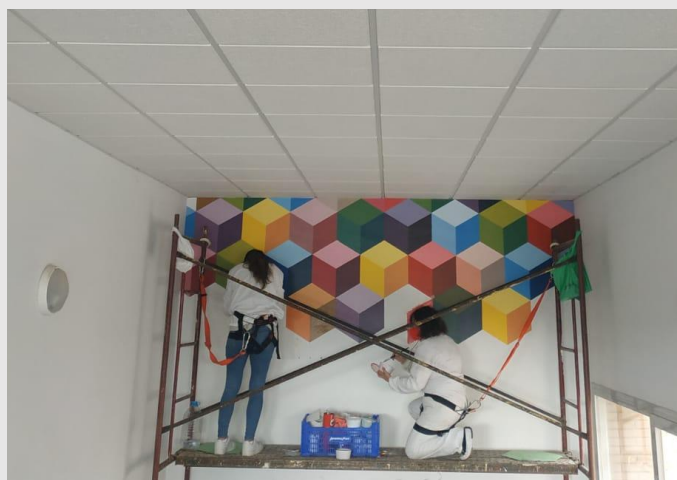
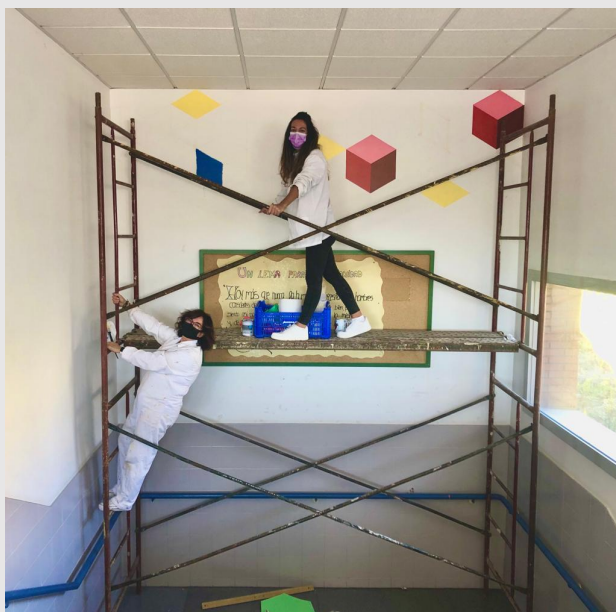
Dividing between two people, how people are seen changes considerably. The higher the socio-economic environment's rate is, the more judgmental they become upon capital. Not just your capital, but from where you come from. That is a reason why people from not so rich countries have a bad time, seen as individuals with no capital nor in hand nor in its education, and thus, seen badly, a major reason to why African countries and Islamic countries are left in the dust, forgotten, with people not even being able to tell that Africa is a continent with countries where people don't ride giraffes, or that Islamic countries are more than just Muslims. In exchange, the lower the socio-economic environment's rate is, the less exposure they have had to the world, creating echo chambers where their citizens only know what they hear, and hence, acting based on common beliefs, where true or false.

In a rich country such as Spain, multiculturalism is no more than just a sell-out, something charming to make money about. The further you fathom from cities and cosmopolitan people, the lower the richness, and the lower the socio-educational level, leading to judgments upon beliefs, and the closer you find yourself to the core of the new world, the more it is about the capital of origin, the money one, of course.

CON MUCHO ARTE

Las profesoras del departamento de Educación Plástica, Pilar Gómez y Carmen Cabañero, han puesto en marcha un proyecto de decoración del centro con murales.

Os mostramos aquí el proceso, laborioso y minucioso... Todavía no está terminado, pero ya se puede observar casi el resultado final... ¡ESPECTACULAR!



EXPOSICIÓN

CON MUCHO ARTE

TRABAJOS DE EDUCACIÓN PLÁSTICA
1ª EVALUACIÓN

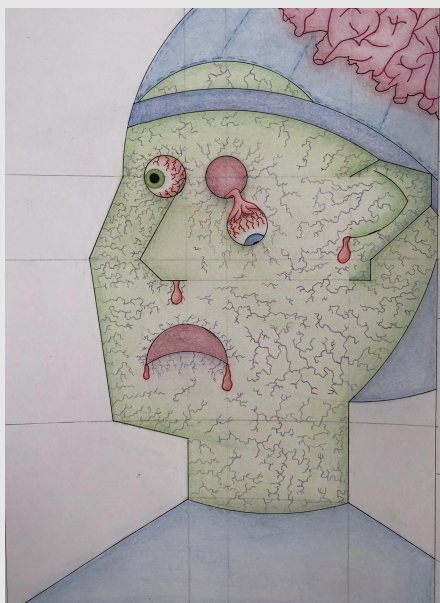


Eider- 2º ESO

EXPOSICIÓN

TRABAJOS DE EDUCACIÓN PLÁSTICA
1ª EVALUACIÓN

CON MUCHO ARTE



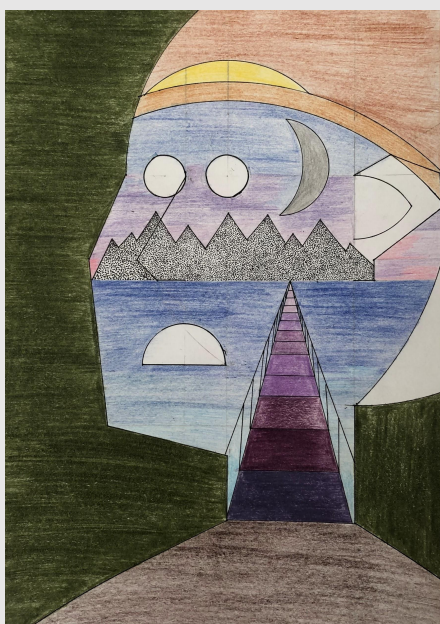
Eric-4º ESO



Irene R. -4º ESO



Alejandra del Pozo- 4º ESO



Alejandra L.- 4º ESO



Isaac-4º ESO

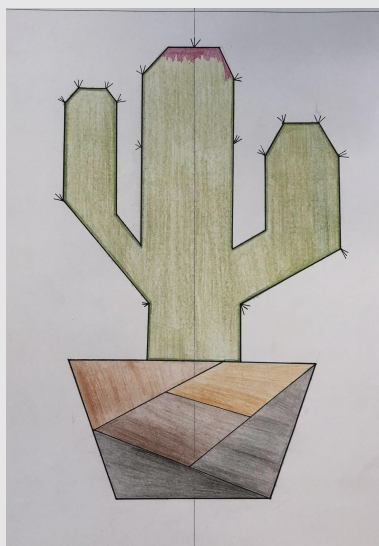


Rocío- 4ºESO

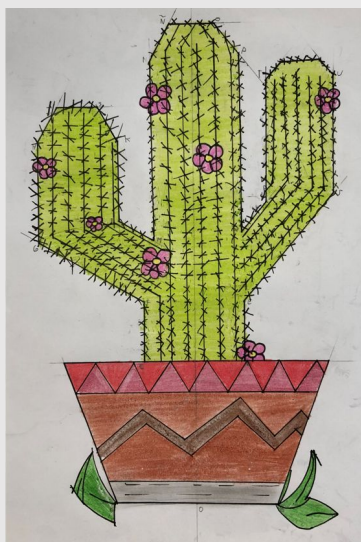
EXPOSICIÓN

TRABAJOS DE EDUCACIÓN PLÁSTICA
1ª EVALUACIÓN

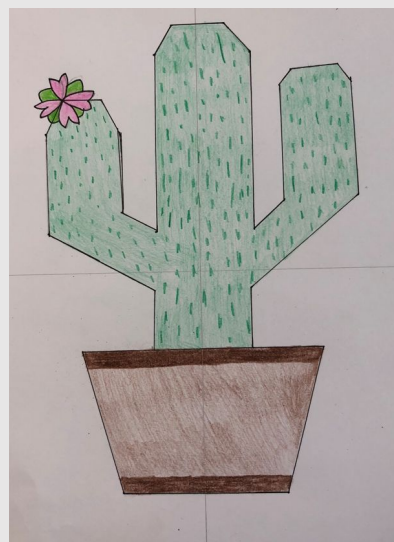
CON MUCHO ARTE



Alejandra L. - 4ºESO



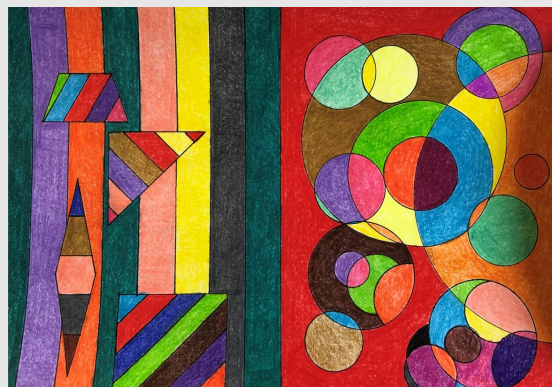
Noelia A. - 4º ESO



Paula T.- 4º ESO



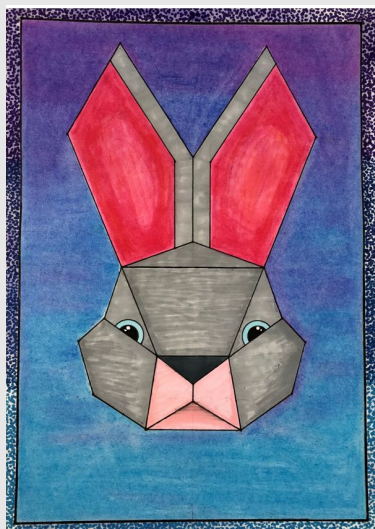
Elena Díaz- 1º ESO



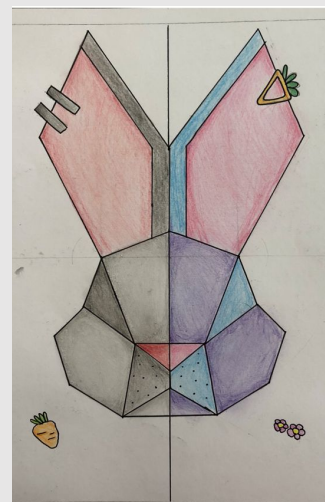
Kenzo- 1º ESO



Esther- 4º ESO



Nadia- 4º ESO

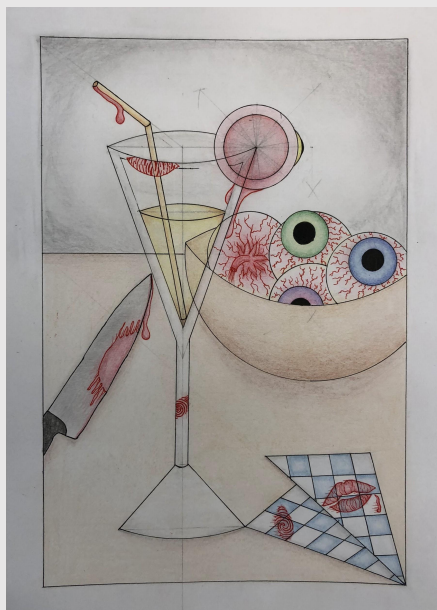


Jimena- 4º ESO

EXPOSICIÓN

TRABAJOS DE EDUCACIÓN PLÁSTICA
1ª EVALUACIÓN

CON MUCHO ARTE



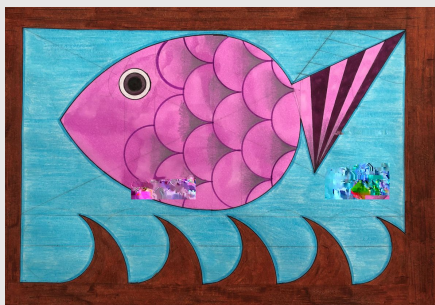
Eric_4º ESO



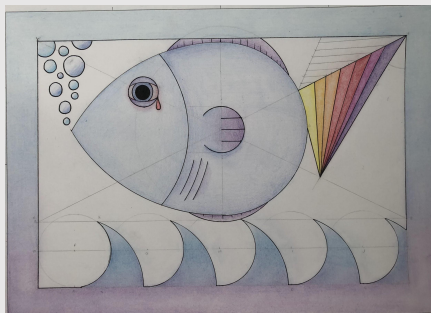
Laura- 4º ESO



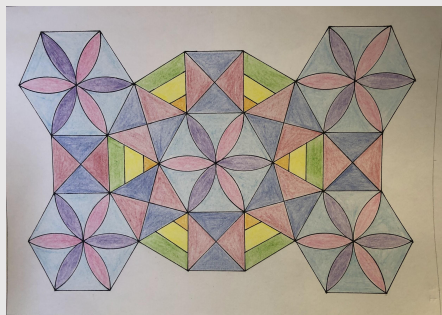
Chelo Rodríguez- 4º ESO



Isaac- 4º ESO



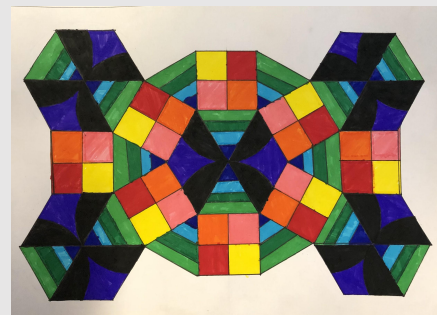
Noelia- 4º ESO



Elena- 1º ESO



José C.- 1º ESO

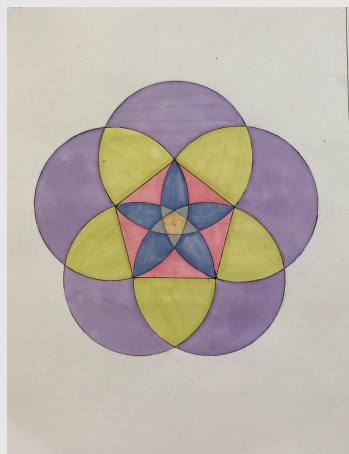


Adrián- 1º ESO

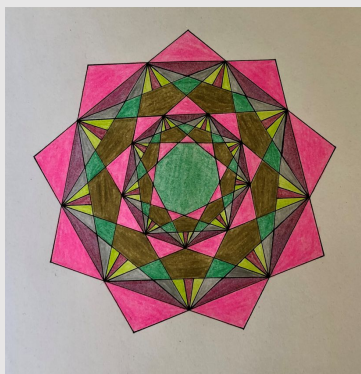
EXPOSICIÓN

TRABAJOS DE EDUCACIÓN PLÁSTICA
1ª EVALUACIÓN

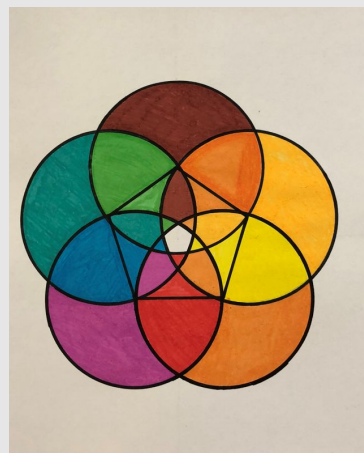
CON MUCHO ARTE



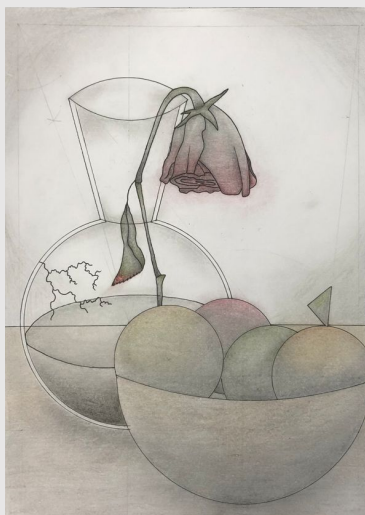
Aitana Díaz- 1º ESO



Lucas- 1º ESO



Esther- 4º ESO



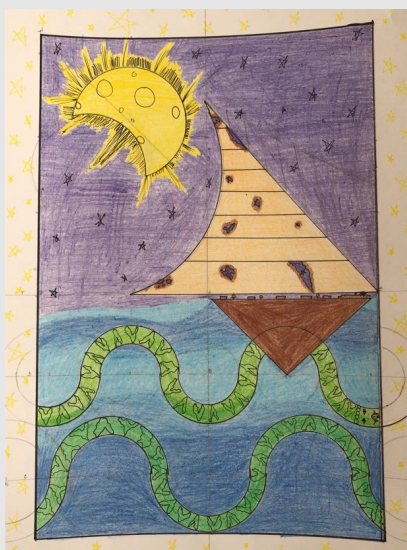
Eric- 4º ESO



Alejandra L. - 4º ESO



Nadia- 4º ESO



Paula Cristina- 4º ESO

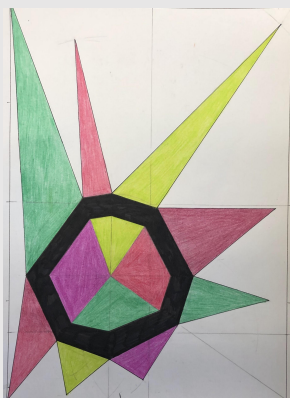


Silvia- 4º ESO

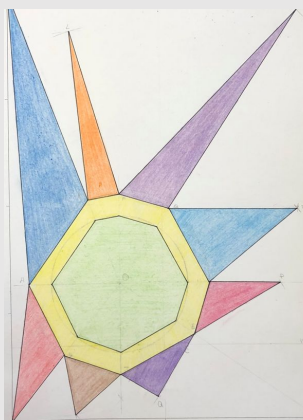
EXPOSICIÓN

TRABAJOS DE EDUCACIÓN PLÁSTICA
1ª EVALUACIÓN

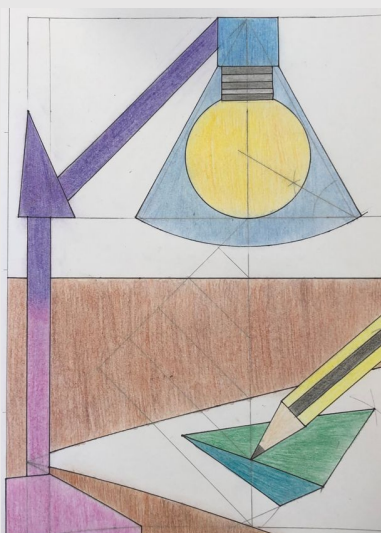
CON MUCHO ARTE



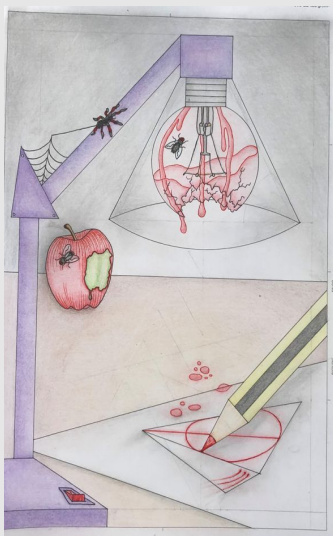
Alejandra del Pozo-º ESO



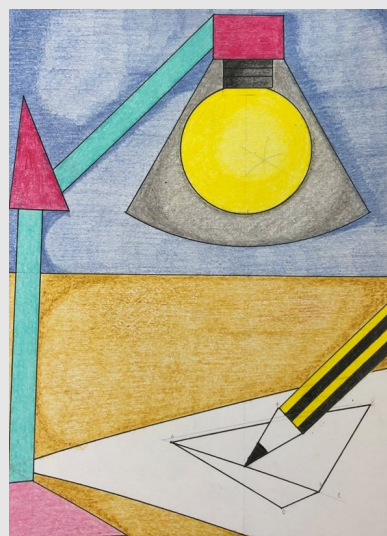
Eric S_ 4º ESO



Dafne- 4º ESO



Eric S.- 4º ESO



Chelo Rodríguez- 4º ESO



Leyre- 1ª ESO



Carla- 1ª ESO

DEPORTE

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN FÍSICA

Un nuevo curso escolar, nuevas ilusiones, expectativas y también nuevos proyectos que el COVID no nos dejó realizar el curso pasado. Las ligas deportivas de los recreos son las actividades del departamento de E.F. que más años llevan en el instituto. Tienen mucho éxito entre los alumnos/as, incluso en los últimos años entre algunos profesores deportistas.

LIGA DE FÚTBOL

El curso pasado no se pudieron realizar por motivos de higiene en plena pandemia de la COVID 19. Pero, habiendo valorado todas las ventajas e inconvenientes y viendo también que no hay peligro de contagio por el balón, se ha decidido retomarlas, con aforo limitado y normas básicas de higiene.

Es una alegría ver cómo los chicos disfrutan en los recreos, hacen deporte, se esfuerzan y juegan en equipo, valores que hoy día, están en desuso. También algunos profesores arriesgados han formado su propio equipo y juegan en dichas ligas deportivas, lo cual es también digno de agradecer y favorece el buen ambiente en el instituto.

Esperemos que este tipo de actividades no dejen de realizarse porque también denotan cierta normalidad, esa que tanto necesitamos todos.



HALLOWEEN



TRICK
or
TREAT



EL DÍA 29 DE OCTUBRE
celebramos Halloween... Siguiendo
la tradición, el Departamento de Inglés
organizó un concurso de calabazas donde
los alumnos y alumnas del centro revelaron
los artistas que llevan dentro. Solo hubo 5
ganadores, pero el nivel general fue
altísimo. ¡Enhorabuena!



HALLOWEEN



Fue una jornada de lo más animada en el centro, muy necesaria para liberar tensiones en estos tiempos de pandemia, antes de la llegada de Ómicron...

Algunos alumnos y profesores vinieron disfrazados al centro y las clases fueron un poquito más relajadas: leímos relatos de terror y nos echamos algún baile...

Para animar el día, contamos con la inestimable ayuda de los alumñ@s de 2º BCN, el grupo más animado y fiestero. Disfrazados de diablillos, recorrieron distintas dependencias del centro enseñando sus mejores coreografías...



Pero no todo fue diversión, también nos llevamos algún que otro susto terrorífico...



NAVIDAD

Concurso de Christmas y decoración navideña

En el IES Alonso Quijada también celebramos la Navidad, fiesta muy tradicional de una gran riqueza cultural

El Departamento de Inglés organizó su célebre concurso de Christmas, donde una vez más el alumnado mostró un alto nivel de creatividad.

La participación fue masiva y los alumnos de 2º de PMAR decoraron el hall del instituto con todas las tarjetas presentadas a concurso.

Os mostramos aquí abajo los Christmas ganadores:



El Departamento de Tecnología dirigió un proyecto de construcción de árboles de Navidad utilizando diversos materiales y formas. El resultado fue espectacular.

Tampoco podía faltar el tradicional Nacimiento, colocado por el profesor de Religión, Gabriel, ni nuestros muñecos de nieves, colocados por nuestras Marijoses (Conserjería y Administración)



INTERCULTURALIDAD

SOLIDARIDAD

JUSTICIA

EDUCACIÓN

EMPATÍA

ECOLOGÍA

RESPETO

DERECHOS HUMANOS

IGUALDAD



ILUSTRACIÓN: LUCÍA GARCÍA LÓPEZ- 2º ESO C